

AMFORA



OBČINSKA UPRAVA
PROJEKT VZPOSTAVITVE
AMMINISTRAZIONE COMUNALE
PROGETTO DI ATTUAZIONE
Tel.: +386 (0)5 66 53 000
OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO
Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

Glasilo občine Ankaran / Gazzetta del comune di Ancarano



5

Sv. Katarina dobiva novo, urejeno podobo
La nuova immagine di S. Caterina

12

Spomini in razmišljanja našega občana
Ricordi e riflessioni del nostro cittadino

14

V Valdoltri prvi spektralni CT aparat v Sloveniji
A Valdoltra la prima TC spettrale in Slovenia

1. marec / 1° marzo

Lions Klub in OZ Rdeči križ Piran razveselila otroke

Članice ženskega Lions Kluba Portorož Zarja in predstavnice Območnega združenja Rdeči križ Piran so obiskale Mladinsko zdravilišče in letovišče Rdečega križa Slovenije Debeli Rtič in približno 170 otrokom, ki so tam letovali, podarile oblačila in prireditev »Tam, kjer rastejo sanje«. Nastopila je glasbenica Lucienne Lončina, Irena Dolinšek pa je otrokom predstavila novo pravljico o morski deklici Sanji. Sledile so nagradne igre in skupna večerja z otroki. V okviru trajne akcije sta Lions klub Portorož Zarja in Območno združenje Rdečega križa Piran letovišču podarila že več kot dva tisoč kosov oblačil v skupni vrednosti najmanj osem tisoč evrov.

Il Lions Club e l'AR della Croce Rossa di Pirano hanno rallegrato i bambini

I membri del club femminile Lions Club Portorose Zarja e le rappresentanti dell'Associazione Regionale (AR) della Croce Rossa di Pirano hanno visitato il Centro giovanile di salute e benessere della Croce Rossa slovena di Punta Grossa. In questa occasione hanno regalato a 170 ragazzi e ragazze vari capi di vestiario e organizzato l'avvenimento "Là dove crescono i sogni". Si è inoltre esibita la musicista Lucienne Lončina, mentre Irena Dolinšek ha presentato ai bambini la fiaba sulla sirenetta Sanja. È seguito il concorso a premi e la cena con i bambini. Nell'ambito di questo avvenimento sostenibile, il Lions Club Portorose Zarja e l'Associazione Regionale della Croce Rossa di Pirano, hanno regalato al centro ben duemila capi di vestiario per un valore complessivo di più di ottomila euro.



(Foto: Lions Klub Portorož Zarja)

26. marec / 26 marzo

Pred Debelim rtičem nasedel tanker

Okoli pol druge ure ponoči je na plitvini med plažo in svetilnikom na Debelem rtiču nasedel 45 metrov dolg italijanski tanker, ki je na poti od Trsta do Kopra prevažal 200 ton težke nafte (mazuta). Nesreča se je pripetila zaradi odpovedi avtomatskega pilota ladje, k sreči pa je ladja nasedla na razmeroma ravnem flišnatem dnu brez večjih skal, ki bi poškodovale trup. Do izlitja mazuta ni prišlo. Ob osmih zjutraj je zaradi plime lahko poveljnik ladje sam izvedel manever in nasedlo ladjo rešil. Uprava za pomorstvo je poveljnika in lastnika tankerja ovadila in oglobila s 30.000 evri. Okoljska inšpekcija in morska biološka postaja nastalo škodo še ugotavljata.

A Punta Grossa nave cisterna arenata

Verso le due e mezzo di notte, sul bassofondo tra la spiaggia e il faro di Punta Grossa, si è arenata una nave da trasporto italiana di 45 metri, che sulla strada da Trieste verso Capodistria stava trasportando ben 200 tonnellate di nafta (olio mazut). L'incidente è stato causato dal mancato funzionamento del pilota automatico. Fortunatamente la nave si è arenata sul fondo piatto di flišch e nessuna sporgenza sul fondale ha danneggiato il fondo della nave. Non c'è stata alcuna perdita di olio mazut. Alle otto del mattino, grazie all'alta marea, il capitano è riuscito a eseguire la manovra e a salvare la nave arenata.

3. april / 3 aprile

Nova ravnateljica v OŠV Ankaran

Zavod je začela voditi nova ravnateljica **Željka Ličan Adamčič**. V uvodnem nagovoru je izrazila željo, da bi z lokalno skupnostjo ustvarjalno in konstruktivno sodelovali ter skupaj načrtovali in oblikovali program, ki bo v vrtcu in šoli Ankaran zagotavljal kakovostno vzgojo in izobraževanje otrok. Naloge pomočnice ravnateljice za vrtec pri šoli bo po novem opravljala **Kristina Twrdy**.

La nuova direttrice della SEA Ancarano

Alla guida dell'ente, d'ora in poi troveremo la nuova direttrice **Željka Ličan Adamčič**. Nel discorso d'apertura ha espresso il desiderio di una collaborazione costruttiva, dell'organizzazione e della creazione di un programma assieme alla comunità locale in modo da garantire nella bellissima penisola di Ancarano, nell'asilo e nella scuola una formazione e un'educazione di qualità. I compiti dell'assistente direttrice dell'asilo verranno d'ora in poi svolti da **Kristina Twrdy**.

11. april / 11 aprile

RKS Ankaran na novi lokaciji

Krajevna organizacija Rdečega križa Slovenije Ankaran je svoje prostore preselila v Dom družbenih dejavnosti na Bevkovo ulico 1.

La nuova sede della CRS di Ancarano

L'Organizzazione locale della Croce Rossa Slovena di Ancarano ha spostato la sua sede presso la Casa delle attività sociali in Via France Bevk n° 1.

13. april / 13 aprile

Mednarodna nagrada Zlato pero tudi Ankaranu

Nova podoba naše Osnovne šole in vrtca Ankaran s spletno stranjo in predstavitenima publikacijama je prejela prestižno mednarodno nagrado Zlato pero 2017 (Gold Quill), ki ga podeljuje največje svetovno združenje poklicnih komunikatorjev IABC s sedežem v San Franciscu. Nastala je kot del projekta vzpostavitve Javnega zavoda osnovna šola in vrtec Ankaran. Nagrajene rešitve je ustvarila ekipa Studia Kernel.

Premiazione internazionale Penna d'oro anche ad Ancarano

La nuova immagine della Scuola elementare e dell'asilo di Ancarano, con il sito internet e le pubblicazioni di presentazione ha conquistato il prestigioso premio internazionale Penna d'oro 2017 (Gold Quill), che viene consegnato della più grande associazione al mondo di comunicatori professionali l'IABC, collocata a San Francisco. La nuova immagine è stata creata nell'ambito del progetto di attuazione dell'Istituto pubblico della scuola elementare e dell'asilo di Ancarano. Il lavoro premiato è nato dall'ideazione dell'equipe dello Studio Kernel.



(Foto: Jaka Ivančič)

Kakovost bivanja / Qualità della vita

Amfora prihaja v prazničnih dneh, ko se umirimo od vsakodnevnih intenzivnih dejavnosti, ki nas pogosto zelo obremenjujejo in izčrpavajo. Posvetimo se sebi, družini, prijateljem, vzamemo si čas za vrt, sprehode, druženja. V trenutkih počitka ocenimo kakovost svojega bivanja in naredimo načrte za prihodnost. V enem od vladnih dokumentov lahko preberemo, da so temeljne sestavine kakovosti bivanja prijetno, zdravo in čisto bivalno okolje, urejena infrastruktura, bližina med krajem bivanja in delovnim mestom, dostopne storitve (zdravstvena oskrba, varstvo otrok, šole, uradi), možnosti za rekreacijo in druge priložne aktivnosti, bližina zelenega pasu, sobivanje z miroljubnimi, ustvarjalnimi ljudmi, ki spoštujejo in sprejemajo drug drugega, čut pripadnosti, solidarnost, vključenost v javno življenje. Odgovornost za kakovost bivanja nosimo vsi: občani z aktivno in angažirano javno držo ter solidarnostjo, uprava pa s poslušom za potrebe občanov in zagotavljanjem pogojev za zadovoljevanje njihovih potreb, ki so v javnem interesu.



Pričujoča Amfora poroča o kar nekaj dogodkih, ki dvigujejo kakovost bivanja v naši občini, naj izpostavim nekatere. Ob sprehodu po Ankaranu je prijetno pogledati po urejenih spomladanskih vrtovih in tudi javne površine (parki, obcestni pas, zelenice) so zgledno urejene. K urejenosti neposrednega bivalnega okolja in ne nazadnje varnosti prometa sodi tudi gradnja parkirišča na Regentovi. Večji infrastrukturni posegi za zagotavljanje pogojev za športno aktivnost občanov se dogajajo na Katarini, kjer so bile med drugim obnovljene travnate površine nogometnega igrišča, zagotovljena nova mivka na igriščih za odbojko, poskrbljeno je bilo tudi za ustrezno odvodnjavanje in dostopnost elektrike. V okvir kakovostnega javnega servisa sodi tudi zobozdravstvena ambulanta, pomembna podpora zdravju občanov. Veseli nas, da tudi v ankaranski šoli veliko pozornost namenjajo zdravju – Mojca Sardoč poroča o projektu Fit4kid, v okviru katerega z različnimi metodami v učni proces vnašajo več gibanja, ki s svojo pestrostjo in učinkovitostjo izboljšuje učno okolje in počutje otrok.

Kaj pa kulturne potrebe naših občanov? V Domu družbenih dejavnosti na Bevkovi 1 je začela delovati pisarna Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankarana in Združenja skupnosti Italijanov Ankarana, ki pomeni za občane italijanske narodnosti pomemben korak k boljšemu uresničevanju ustavnih pravic. Velika pridobitev za prav vse občane Ankarana je nova krajevna knjižnica, ki je dobila prostore ravno tako v Domu družbenih dejavnosti. Drenjanja na torkovem bibliobusu je konec, poleg kakovostne knjižne ponudbe pa si želimo tudi kulturnih prireditev, s pomočjo katerih se bodo promovirale knjige, branje in znanje.

Naj za konec opozorim na intervju z Angelom Pucerjem in na njegovo zanimivo življenjsko pot. Ganljivo je brati pripoved človeka častitljive starosti, ki je preživel drugo svetovno vojno in bil tepen, ker je »jokal po slovensko«, kako nas opozarja, da živimo v časih, ki ne obetajo lepe prihodnosti. Zavedati se moramo, da smo prav vsi odgovorni za oblikovanje družbe, v kateri živimo: za pokončnost, javni angažma, solidarnost, sprejemanje drugačnih. Odgovorni pa smo tudi za svoje dobro počutje, zato upam, da se bomo v čim večjem številu odzvali vabilu na prvomajski kres.

Dr. Simona Bergoč / Dott. Simona Bergoč

L' Amfora arriva nei giorni festivi, quando ci allontaniamo dall'intensità delle attività quotidiane, che troppo spesso ci affaticano e tolgono le energie. In questi momenti ci occupiamo di noi stessi, della famiglia, degli amici, dedichiamo del tempo alla natura, alle passeggiate, alla compagnia. Nei momenti di pace valutiamo la qualità della nostra vita e facciamo progetti per il futuro. In uno dei documenti governativi possiamo leggere che le componenti fondamentali della qualità della vita sono rappresentate da un'ambiente piacevole, sano e pulito, da un'efficiente infrastruttura, dalla vicinanza del posto di lavoro alla propria casa, dell'accesso ai vari servizi (cura sanitaria, asili, scuole, uffici), dalla possibilità per la ricreazione e alle altre attività di svago, dalla vicinanza alle fasce verdi, dalla convivenza con persone pacifiche e creative che si rispettano e si accettano per quello che sono, dal senso di appartenenza, dalla solidarietà e dalla partecipazione nella vita pubblica. Tutti siamo responsabili della qualità della vita: i concittadini tramite un'azione attiva, l'impegno e la solidarietà mentre l'amministrazione ascoltando le esigenze dei cittadini e garantendo le condizioni per soddisfarle, le necessità degli stessi che sono infondo di interesse pubblico.

L'attuale Amfora vi informa di molti di questi miglioramenti, che di volta in volta aumentano la qualità della vita nel nostro comune. Lasciate che ve ne elenchi qualcuno. Passeggiando per Ancarano è piacevole osservare i prati primaverili e le superfici verdi pubbliche (parchi, zone lungo la strada, prati) ben curati e ordinati. All'ordine delle zone abitate e alla sicurezza nel traffico contribuisce anche il nuovo parcheggio in Via Ivan Regent. A S. Catarina stanno avendo luogo ampi lavori di rinnovo delle infrastrutture, che garantiranno la possibilità di attività sportive agli abitanti. Dove è stato piantato un nuovo prato per il campo di calcio, collocata della nuova sabbia per i campi di beach-volley, è stato curato anche il scolo dell'acqua piovana e sistemato l'accesso alla corrente elettrica. Nell'ambito di un servizio pubblico di qualità fa parte anche la nuova clinica dentistica, un ulteriore supporto alla salute degli abitanti. Siamo lieti di vedere che anche nella scuola la salute è uno degli aspetti più importanti da considerare – Mojca Sardoč ci comunica del progetto Fit4kid, il cui scopo è includere più efficacemente l'attività fisica nel programma di studio, che con le sue attività e la sua efficacia sta migliorando sia l'ambiente accademico che il benessere dei bambini.

Cosa dire degli interessi culturali dei nostri abitanti? Nella Casa delle attività sociali in Via France Bevk 1, ha iniziato con i lavori la Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano e L'Associazione della Comunità degli Italiani di Ancarano, che per gli abitanti di nazionalità italiana rappresentano un passo importante verso la realizzazione dei loro diritti costituzionali. La ressa attorno al bibliobus del martedì è finita, oltre all'eccellente offerta della biblioteca desideriamo organizzare anche molte attività culturali, grazie alle quali verranno promossi i libri, la lettura e la conoscenza.

Per concludere desidererei accennare all'intervista con Angel Pucer e ricordare la sua interessante vita. È molto toccante leggere la storia di un venerando uomo, che è sopravvissuto alla seconda guerra mondiale ed ha sofferto insulti e pestaggi perché "piangeva in sloveno". Ci fa ricordare che purtroppo viviamo in un periodo che non offre un futuro roseo. Dobbiamo quindi renderci conto, che noi tutti siamo responsabili della società in cui viviamo: la fierezza, il coinvolgimento pubblico, la solidarietà, il saper accettare chi è diverso da noi. Siamo però anche responsabili del nostro benessere, ed è per questo che spero che il maggior numero di persone accetteranno l'invito di riunirci tutti assieme al falò del primo maggio.

Spomladansko urejanje zelenih površin / Sistemazione primaverile delle aree verdi

Dnevi so vse daljši, zato vedno več časa preživljamo na prostem, pri tem pa opažamo, kaj vse je v okolici treba storiti, da bodo naši vrtovi urejeni in primerni za prvomajska ter poletna druženja.

V Občini Ankaran smo že marca začeli urejati zelene površine, saj prav te odražajo urejenost našega kraja. Naši izvajalci skrbijo, da je od Lazareta pa vse do križišča za Hrvatine na Jadranski cesti pokošena trava. Zaradi ogrožanja prometa in poslopij smo na podlagi mnenja strokovnjaka obrezali nekatera drevesa in grmovja. Uredili smo zelenici na plažah v Valdoltri in na Sv. Jerneju, pokosili in celostno uredili pa smo tudi park posvečen dr. Alešu Beblerju-Primožu.

Zasadili nova drevesa in grmovnice

Na območjih, kjer je bilo treba, smo odstranili suho rastje. Na očiščenih površinah smo nato nasadili novo, zdravo rastje, tako drevesa kot grmovnice. Med drugim smo izvedli posege za ureditev zelenih površin v Hrastovem gaju, v središču naselja, ob Jadranski cesti, na Študentu, Debelem rtiču, Lazaretu. V preteklih mesecih sta se pojavila tudi dva primeri borovega prelca, ki sta bila primerno in učinkovito sčiščena.

Občani so lahko odnašali zeleni rez

Marjetica Koper je v pomladnih mesecih znova izvedla akcijo zbiranja zelenega reza. Postavili so tri zabojnike, in sicer na Sv. Katarini, v središču naselja na parkirišču nasproti pošte in na parkirišču v zgornjem delu naselja pri zaklonišču. Občani so lahko tja odnašali obrezano vejevje, grmičevje, pokošeno travo ali obrezane ostanek žive meje, odpadlo listje, rože, zemljo ali druge odpadke, ki spadajo med zeleni vrtni odpad oz. zeleni rez. Ob tem so na Marjetici Koper znova tudi opozorili, da moramo primerno ločevati odpadke. Zelenega reza namreč ne smemo odlagati v nenamenske zabojnike, kot je na primer zabojnik za ostale odpadke. V manjših količinah lahko te odpadke odložimo le v zabojnik za biološke odpadke (rjav). S pravilnim zbiranjem zelenega reza lahko namreč pridobimo dragoceno surovino, ki je primerna za nadaljnje kompostiranje.

Con l'allungarsi delle giornate, passiamo sempre più tempo all'aperto e ci rendiamo conto di tutti i lavori che dobbiamo fare, affinché i nostri giardini siano ordinati e pronti per i festeggiamenti del primo maggio e delle feste estive.

Nel Comune abbiamo cominciato con la sistemazione delle superfici verdi già nel mese di marzo, in quanto è proprio questo che determina l'ordine e la bellezza della nostro comune. I nostri addetti hanno tagliato l'erba da Lazzaretto fino all'incrocio per Crevatini. A causa della preoccupazione per la sicurezza stradale e di alcuni edifici, sotto specifiche direttive, sono stati potati diversi alberi e cespugli. Sono state curate le zone verdi sulla spiaggia di Valdoltra e San Bartolomeo, è stato interamente sistemato anche il parco dedicato al dott. Aleš Bebler-Primož.

Piantati nuovi alberi e arbusti

Nelle zone dove necessario, sono state eliminate tutte le piante ormai seccate. Sulle superfici ripulite sono state piantate nuove piante, alberi e cespugli. Tra l'altro sono stati effettuati dei lavori di manutenzione nel Boschetto di querce, nel centro cittadino, lungo la Strada dell'Adriatico, sulla spiaggia Študent, a Punta Grossa e a Lazzaretto. Negli ultimi mesi abbiamo scoperto anche due casi di processionaria, che sono stati prontamente eliminati.

Raccolta del taglio verde

Nei mesi primaverili, Marjetica di Capodistria, ha organizzato la raccolta del cosiddetto taglio verde. Ha messo a disposizione tre container e cioè a S. Catarina, nel centro cittadino sul parcheggio di fronte alla posta e sul parcheggio vicino al rifugio nella zona superiore. I cittadini hanno potuto gettare i rami potati, i cespugli, l'erba o le siepi tagliate, le foglie ed i fiori secchi, la terra e tutti i restanti rifiuti che fanno parte del giardino ovvero del taglio verde. In questa occasione i membri di Marjetica di Capodistria hanno ricordato che bisogna riciclare correttamente i rifiuti. I materiali

del taglio verde non vanno gettati nel cassonetto della raccolta indifferenziata. In quantitativi limitati possono venir gettati solo nel cassonetto per i rifiuti organici (marrone).

Con una raccolta differenziata efficace, possiamo ottenere una pregiata materia prima adatta per la formazione del concime.

Občina Ankaran /
Comune di Ancarano



Nova drevesa smo posadili, med drugim tudi na Sv. Jerneju. / Alberi piantati, anche a S. Bartolomeo. (Foto: Uredništvo / Redazione)

Sv. Katarina dobiva novo, urejeno podobo / La nuova immagine di S. Caterina

V pomladnih mesecih je Občina Ankaran temeljito sanirala igrišča za nogomet in odbojko na mivki. Za spuščanje kajakov in kanujev v vodo je postavila splav. Aprila pa so potekale aktivnosti za napeljavo elektrike tudi do društev, ki so bila do zdaj brez.

Območje Sv. Katarine dobiva novo, urejeno podobo. Že v prejšnji številki Amfore smo poročali, da je stekel postopek odstranjevanja odsluženih plovil. Večina lastnikov se je odzvala na poziv Občine Ankaran in umaknila svoja plovila, ostaja pa nekaj takih, ki jih lastniki niso prevzeli. Te bo občina odstranila in odpeljala na primerno odlagališče, saj bo prostor na platoju potrebovala za nadaljnje urejanje kraja.



Kajakaši in kanuisti so pridobili novi splav preko katerega lahko varno spustijo kajake in kanuje v vodo. / Pontile galleggiante per la messa in mare sicura dei kayak e delle canoe. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

150 ton nove mivke

V zadnjih mesecih smo s številnimi ukrepi sanirali nogometno igrišče, med drugim smo očistili in usposobili odvodne kanale, nato pa speljali kanal do vode, kar bo preprečevalo, da bi igrišče ob močnih nalivih poplavelo. Sanirali smo tudi travnato površino igrišča, ob glavnem igrišču pa obnovili dodatno igrišče, namenjeno predvsem treningom. Občina skrbi, da sta obe igrišči urejeni in redno čiščeni.

Sanacije so bila deležna tudi igrišča za odbojko. Dostavili smo novo mivko, in sicer 150 ton ter skopali in uredili smo kanal, ki teče med igrišči, namenjen pa je odtekanju vode ob padavinah. Pobarvali smo tudi stebričke za mreže in namestili reflektorje.

Novosti so bili deležni tudi člani kajak in kanu klubov. Na koncu lesenega pomola smo namreč postavili splav, preko katerega lahko varno spustijo kajake in kanuje v vodo.

Za številna društva, ki delujejo na območju Sv. Katarine, je april prinesel največjo pridobitev. Potekale so namreč aktivnosti za napeljavo elektrike tudi do društev, ki so bila do zdaj brez.

Nei mesi primavera si sono svolte le necessarie opere di risanamento dei campi di calcio e beach volley. È stato anche installato il pontile galleggiante per la messa in mare dei kayak e delle canoe. Ad aprile si è lavorato per portare l'energia elettrica anche alle associazioni che non vi avevano accesso.

L'area di S. Caterina vive una nuova immagine, più ordinata. Nella precedente edizione di Amfora, abbiamo riferito era iniziato il processo di sgombero delle barche in abbandonate abusivamente. La maggior parte dei proprietari hanno risposto all'appello del Comune, rimuovendo le proprie barche, mentre altre sono state abbandonate dai proprietari. Poiché il Comune necessita del piazzale per sistemare l'area, le imbarcazioni rimaste verranno rimosse e riposte in un'adeguata discarica.



Igrišča za nogomet in odbojko na mivki je Občina Ankaran temeljito sanirala / Il Comune di Ancarano ha risanato i campi di calcio e beach volley. (Foto: Alojz Gec)

150 tonnellate di sabbia nuova

Negli ultimi mesi sono state prese delle misure importanti al fine del risanamento del campo di calcio. I canali di drenaggio sono stati puliti e revisionati, inoltre è stato creato uno scarico a mare, per impedire al campo di allagarsi in caso di consistenti precipitazioni. È stato risanato anche il manto erboso del campo. Oltre al campo maggiore, è stato rinnovato anche il secondo campo, destinato principalmente agli allenamenti. La regolare pulizia, la tosatura falciatura e l'assetto dei due campi è a cura del Comune. Anche i campi da beach volley sono stati risanati. Sono state consegnate 150 tonnellate di sabbia. Tra i due campi è stato scavato un nuovo canale di drenaggio. I montanti per le reti sono stati riverniciati e sono stati installati dei riflettori.

Novità anche per i soci dei kajak e canoa club: alla fine del pontile è stato installato un pontile galleggiante per la messa a mare in sicurezza di kajak e canoe.

Per molte associazioni della zona di S. Caterina, aprile ha portato un'importante novità, sono in corso i lavori per portare l'energia elettrica a tutti coloro che fino ad ora non vi avevano accesso.

Svetniki odločno proti postavitvi nove bazne postaje / I consiglieri decisamente contro la nuova stazione radio base

Na februarski, 16. redni seji je med občinskimi svetniki največ prahu dvignila seznanitev z zahtevo o gradnji nove bazne postaje za mobilno telefonijo. Na 17. redni seji, ki je bila konec marca, pa so svetniki največ časa namenili razpravi o novem ceniku storitev odvoza odpadkov in potrditvi zaključnega računa proračuna za leto 2016. Seznanili so se tudi z letnim poročilom občine.

Enotno proti gradnji nove bazne postaje

Svetniki so se na 16. redni seji občinskega sveta seznanili z vlogo za gradnjo nove bazne postaje za mobilno telefonijo, ki naj bi jo postavili med cerkvijo in šolo. 27-metrski postaji so ostro nasprotovali, župana in strokovne službe občine pa so pozvali, naj uporabijo vsa pravna sredstva za zaščito interesov lokalne skupnosti v morebitnih postopkih. Občinski upravi so hkrati naložili, naj pridobi neodvisno strokovno mnenje o možnih negativnih vplivih delovanja novih in obstoječih baznih postaj v naselju.



Predlagana lokacija nove bazne postaje. / Ubicazione suggerita per la nuova stazione radio base. (Foto: Uredništvo / Redazione)

Svetniki so sprejeli tudi odlok, s katerim so dokončno zaključili projekt vzpostavljanja občinskih organov in občinske uprave, ter sprejeli osnove za razpis in zapolnitev manjkajočih delovnih mest.

Občina ustvarila presežek prihodkov

Na 17. redni seji so svetniki in svetnice sprejeli zaključni račun proračuna za leto 2016. Dejanskih prihodkov občine je bilo 5.857.464,70 evra, odhodkov pa je bilo za 5.669.337,67 evra. Lani je občina tako ustvarila presežek prihodkov v višini 188.127,08 evra, ki ga je prenesla v proračun za leto 2017. Občina tudi v letu 2016 ni najemala kreditov ali se drugače zadolževala.

Največ je bilo prilivov iz davčnih prihodkov (3.992.548,52 evra ali 68 %), med odhodki pa tekočih odhodkov (2.101.560,03 evra ali 37 %). V primerjavi z letom 2015 so bili odhodki občine višji za 123 %, predvsem zaradi izvajanja investicij, skladnih z načrtom razvojnih projektov (t. i. NRP-ji občine). Realizacija investicijskih odhodkov je znašala 1.118.263 evrov. Največ, 663.410 evrov, je bilo porabljenih za vzdrževanje, obnovo

Alla sedicesima seduta ordinaria a febbraio la cosa, che ha sollevato più polvere tra i consiglieri, è stata la notizia della costruzione della nuova stazione radio base. Alla seguente, diciassettesima, seduta a fine marzo i consiglieri hanno discusso a lungo sul listino prezzi di servizi riguardanti la rimozione di rifiuti e sull'approvazione del bilancio consuntivo per l'anno 2016. È stato presentato loro anche il rapporto annuale del comune.

Uniti contro la costruzione della nuova stazione radio base

Alla sedicesima seduta ordinaria comunale i consiglieri hanno discusso della domanda per la costruzione di una nuova stazione radio base per la telefonia mobile, ubicata eventualmente tra la chiesa e la scuola. Erano assolutamente contro l'impianto, alto 27 metri e hanno invitato il sindaco e i servizi tecnici comunali a usare tutti i mezzi legali per difendere gli interessi della comunità locale nelle eventuali procedure giudiziarie. Hanno delegato all'amministrazione comunale il compito di acquisire un'opinione professionale e oggettiva sugli eventuali impatti negativi del funzionamento di tali stazioni, nuove e vecchie, nell'abitato.

I consiglieri hanno inoltre varato il decreto sulla conclusione definitiva del progetto di stabilizzazione degli organi comunali e dell'amministrazione comunale, e hanno anche definito le basi per il bando e la copertura di posti vacanti.

Il comune ha creato un eccesso di entrate

Alla 17a seduta del consiglio comunale del Comune di Ancarani i consiglieri hanno approvato il bilancio per l'anno 2016. Le entrate dell'anno scorso sono ammontate a 5.857.464,7 euro, l'ammontare delle spese invece di 5.669.337,67 euro. Il comune ha così creato un eccesso di entrate di 188.127,08 euro, che verranno riportate nel bilancio per l'anno 2017. Anche nell'anno 2016 il Comune non ha preso prestiti, né si è indebitato in alcun altro modo.

La maggioranza delle entrate è pervenuta dai redditi tributari (3.992.548,52 euro o il 68%), tra le spese, quelle correnti (2.101.560,03 euro o il 37%). In confronto con l'anno 2015 le spese sono aumentate del 123%, soprattutto a causa della realizzazione degli investimenti, concordemente con i piani di sviluppo (i.e. PS del comune). La realizzazione delle spese per gli investimenti era di 1.118.263 euro. La maggioranza, 663.410 euro, è stata spesa per la ristrutturazione e il mantenimento dei compiti di precedenza, tra l'altro la sistemazione dell'edificio comunale in via I. Regent 2 e della Casa delle attività sociali in via F. Bevk 1 e per la sistemazione di: spiagge, la scarpata costiera, la terrazza a Valdoltra e i parcheggi. Una spesa alquanto importante è stata l'acquisto dell'edificio in via I. Regent 2, destinato al funzionamento dell'amministrazione comunale.

La spesa maggiore per l'istruzione

Le spese degli organi comunali e dell'amministrazione nell'anno 2016 sono state di 5.098.701,17 euro. Il più, oltre un quarto delle spese, è stato destinato all'istruzione, tra l'altro anche all'istituzione e il funzionamento della scuola e dell'asilo di Ancarani, al finanziamento di custodia e educazione di bambini prescolari negli asili, in cui uno dei fondatori è il comune e di quelli che frequentano gli asili in altri comuni.

in izvajanje prednostnih nalog, med drugim za ureditev občinske stavbe na Regentovi ulici 2 in Doma družbenih dejavnosti na Bevkovi ulici 1, za ureditev plaž, morske brežine, ploščadi v Valdoltri in parkirišč. Pomembnejši investicijski odhodek v višini 225.668 evrov je predstavljal nakup objekta na Regentovi 2, namenjen delovanju občinske uprave.

Največ odhodkov za izobraževanje

Odhodki občinskih organov in uprave so v letu 2016 znašali 5.098.701,17 evra. Največ, in sicer več kot četrtina odhodkov je bila porabljena za izobraževanje, med drugim za vzpostavitev in tekoče delovanje šole in vrtca v Ankaranu, financiranje varstva in vzgoje predšolskih otrok v vrtcih, katerih soustanovitelj je občina, in tistih otrok iz Občine Ankaran, ki obiskujejo vrtce v drugih občinah.

Prelomno leto 2016

Svetniki so se na seji seznanili tudi z Letnim poročilom Občine Ankaran za lansko leto, ki je bilo z vidika sprejetja in izvajanja lastnega občinskega proračuna prelomno. Poleg vseh investicijskih vlaganj (ureditev plaž, dela pešpoti ob morju, mirujočega in javnega prometa ipd.) je Občina Ankaran v preteklem letu izvedla nekatere (pravno) zelo zahtevne projekte. Z Mestno občino Koper je sklenila Sporazum o delni delitvi skupnega nepremičnega premoženja. Za hitrejši dostop in učinkovitejšo zdravstveno oskrbo občanov je Občina Ankaran zagotovila obnovo prostorov za delovanje razširjene enote koprškega zdravstvenega doma v Ortopedski bolnišnici Valdoltra. Ustanovila je tudi lasten javni zavod, pod okriljem katerega delujeta samostojna osnovna šola in vrtec Ankaran. V polnem teku je priprava občinskega prostorskega načrta.

Z aprilom nov cenik Marjetice

Svetniki so potrdili tudi nov cenik storitev odvoza odpadkov do leta 2019. Nove cene storitev, ki so začele veljati 1. aprila, so povečini prinesle minimalne pocenitve. Izvajalec storitev odvoza komunalnih odpadkov, Marjetica Koper, bo namreč znesek poračuna za leti 2015 in 2016 v višini 89.695,09 evra odjemalcem vrnil kot odbitno postavko v letu 2017. Cene storitev odvoza smeti v Občini Ankaran do nadaljnjega ostajajo enake kot v Mestni občini Koper.

Uredništvo / Redazione



Lansko leto so se ankaranski otroci prvič vpisali v samostojno osnovno šolo in vrtec. / L'anno scorso i bambini di Ancarano si sono iscritti per la prima volta all'ente pubblico indipendente, alla scuola elementare e all'asilo. (Foto: Jaka Ivančič)

Il 2016, anno cruciale

Ai consiglieri è stato presentato il Rapporto annuale del Comune di Ancarano per l'anno precedente, che è stato cruciale per il fatto dell'adozione ed esecuzione del proprio bilancio comunale. Oltre a tutti gli investimenti (sistemazione di: spiagge, una parte del sentiero lungo il mare, traffico stazionario ed altro), il Comune di Ancarano ha realizzato alcuni progetti (legalmente) molto impegnativi nell'anno precedente. Con il Comune città di Capodistria ha stipulato l'Accordo sulla divisione parziale del patrimonio immobile comune. Il Comune di Ancarano ha realizzato la ristrutturazione dei locali destinati all'unità medica della Casa di sanità di Capodistria nell'Ospedale ortopedico di Valdoltra per agevolare l'accesso ai cittadini e per una cura medica più efficace. Ha istituito anche un proprio ente pubblico sotto il cui patrocinio sono attivi e indipendenti la scuola elementare e l'asilo di Ancarano. È in corso la preparazione del piano territoriale comunale.

Ad aprile nuovo listino prezzi di Marjetica

I consiglieri hanno approvato anche il nuovo listino prezzi per la rimozione di rifiuti, fino all'anno 2019. I nuovi prezzi, in vigore dal 1° aprile, saranno quasi tutti più bassi, ma la differenza sarà minima. Il fornitore di servizi per la rimozione di rifiuti comunali, ha deciso di restituire agli utenti una parte dell'importo calcolato per gli anni 2015 e 2016 e cioè 89.695,09 euro; il relativo importo sarà restituito come base deducibile per l'anno 2017. I prezzi per la rimozione di rifiuti nel Comune di Ancarano sono uguali a quelli nel Comune città di Capodistria.



Foto vest Foto notizia

Za odlično opravljeno delo so se **Renati Jenko**, dosedanji v. d. ravnateljice javnega zavoda Osnovne šole in vrtca Ankaran, zahvalili župan **Gregor Strmčnik**, podžupanja **Barbara Švagelj** in predsednik Sveta zavoda **Mirko Zorman**. Ob tej priložnosti so 29. marca podpisali pogodbo o zaposlitvi nove ravnateljice **Željke Ličan Adamčič**, ki je vodenje zavoda prevzela v ponedeljek, 3. aprila. / Il sindaco **Gregor Strmčnik**, la vicesindaco **Barbara Švagelj** e il presidente del Consiglio dell'ente pubblico Scuola elementare e asilo di Ancarano, **Mirko Zorman** hanno ringraziato la f.f. preside **Renata Jenko**, per l'ottimo lavoro svolto. In questa occasione, il 29 marzo ha firmato il contratto di lavoro, la nuova direttrice **Željka Ličan Adamčič** che ha assunto la gestione dell'ente con lunedì, 3 aprile.

Uredništvo / Redazione



Z leve / Da sinistra: Gregor Strmčnik, Željka Ličan Adamčič, Mirko Zorman, Barbara Švagelj, Renata Jenko.

Nuovi uffici per la comunità italiana di Ancarano / Nova pisarna italijanske skupnosti v Ankaranu

Venerdì 10 marzo 2017 si è svolta l'inaugurazione ufficiale dell'ufficio della Comunità Autogestita della Nazionalità italiana di Ancarano e dell'Associazione della Comunità degli Italiani di Ancarano. Gli uffici si trovano presso la Casa delle attività sociali del Comune di Ancarano in via France Bevk 1. All'inaugurazione hanno partecipato ospiti illustri fra i quali il Console Generale del Consolato d'Italia a Capodistria Iva Palmieri, il sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik** e il presidente della Comunità autogestita della nazionalità Italiana (CAN) di Capodistria **Fulvio Richter**. L'evento è stato rallegrato dagli alunni del coro della scuola periferica Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Crevatini con la mentore **Mateja Janc**.

Il vicesindaco **Barbara Švagelj** ha tenuto un discorso con parole di incoraggiamento e supporto alla comunità Italiana da parte del Comune. Il presidente della CAN di Capodistria, **Fulvio Richter** ha espresso la sua ammirazione e ha incentivato alla collaborazione futura.

La console **Iva Palmieri**, il sindaco **Gregor Strmčnik**, la presidente della CAN di Ancarano **Linda Rotter** e la vicepresidente della Comunità degli italiani **Danijela Pirš** hanno eseguito il taglio solenne del nastro.



Ospiti d'onore durante il taglio del nastro. / Slavnostni gostje so skupaj prerezali trak. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Questo ufficio è di importanza fondamentale per il funzionamento della comunità italiana di Ancarano, consentirà e faciliterà lo sviluppo e la realizzazione di attività culturali, la preparazione di programmi educativi ed istruttivi, la collaborazione con le altre comunità e associazioni locali, e diventerà un punto di riferimento molto importante per la cultura e la lingua italiana ad Ancarano.

Dopo tanti sacrifici e impegno dei membri della comunità, che per anni hanno lavorato senza una sede dove poter realizzare le proprie attività, grazie all'appoggio del Comune di Ancarano anche la Comunità degli italiani avrà la possibilità di avere una propria autonomia.

Che sia l'inizio di un percorso prospero e duraturo.

V petek, 10. marca, je bila slovesno odprta pisarna Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankaran in Združenja skupnosti Italijanov Ankaran. Pisarna se nahaja v Domu družbenih dejavnosti na Bevkovi ulici 1 v Ankaranu. Slovesnosti so se udeležili pomembni gostje, med drugimi tudi generalna konzulka Generalnega konzulata Italijanske republike Iva Palmieri, župan Ankarana **Gregor Strmčnik** in predsednik Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti (SSIN) Koper **Fulvio Richter**. Dogajanje je obogatil pevski zbor hrvatske podružnične šole Pier Paolo Vergerio il Vecchio pod vodstvom mentorice **Mateje Janc**.

Prisotne sta nagovorila podžupanja **Barbara Švagelj**, ki je s spodbudnimi besedami izrazila podporo Občine italijanski skupnosti, in predsednik SSIN Koper **Fulvio Richter**, ki je vse prisotne spodbudil k nadaljnjem sodelovanju. Nato so konzulka **Iva Palmieri**, župan **Gregor Strmčnik**, predsednica SSIN Ankaran **Linda Rotter**, in podpredsednica Italijanske skupnosti Ankaran **Danijela Pirš**, skupaj slovesno prerezali trak.

Pisarna je ključnega pomena za delovanje italijanske skupnosti Ankarana. Omogočila in olajšala bo izvajanje kulturnih dejavnosti, pripravo vzgojno-izobraževalnih programov in sodelovanje z drugimi skupnostmi in



All'inaugurazione ha preso parte anche la console generale Iva Palmieri (nella foto al centro). / Odprtja pisarne se je udeležila tudi generalna konzulka Iva Palmieri (na fotografiji v sredini). (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

lokalnimi društvi. Nedvomno bo postala zelo pomembno stičišče italijanske kulture in italijanskega jezika v Ankaranu.

Po velikih naporih in trudu članov skupnosti, ki so leta delovali brez uradnega prostora za izvajanje svoje dejavnosti, bo zdaj, zahvaljujoč podpori Občine Ankaran, tudi Italijanska skupnost imela možnost lastnega avtonomnega delovanja.

Naj bo to začetek dolgega in uspešnega delovanja!

Danijela Pirš
Comunità degli Italiani di Ancarano /
Italijanska skupnost Ankaran

Po dveh mesecih že 200 pacientov nove zobozdravstvene ambulante / Dopo solo due mesi già 200 pazienti nell'ambulatorio dentistico

V Ankaranu je 2. marca odprla svoja vrata nova zobozdravstvena ambulanta, ki deluje v okviru Zdravstvenega doma Koper. Ambulanta se nahaja v prostorih C paviljona Ortopedske bolnišnice Valdoltra, kjer je tudi ambulanta splošne medicine.

V Ankaranu smo s tem pridobili novo strokovno usposobljeno zdravstveno osebje, in sicer zobozdravnico **Mašo Šukunda**, dr. dent. med., ter medicinsko sestro **Natašo Pogačar**, dipl. med. sestra. V dveh mesecih od začetka delovanja ambulante se je zanj odločilo že 200 pacientov.

Zobozdravstvena ambulanta je dosegljiva na telefonski številki (05) 620 35 95 v delovnem času, naročite pa se lahko tudi preko spletne strani Zdravstvenega doma Koper (<https://www.zd-koper.si>). V roku treh delovnih dni vam bodo na vpisano elektronsko pošto poslali povratno sporočilo z datumom pregleda.

Če niste pacienti nove ambulante, pa bi želeli zamenjati zdravnika, je dovolj, da se naročite ter ob prvem obisku izpolnite listino o novi izbiri, pri čemer niste dolžni navesti razlogov za zamenjavo zdravnika.

Urn timer nove zobozdravstvene ambulante

Ponedeljek:	med 12. in 19. uro
Torek:	med 8. in 15. uro
Sreda:	med 11.30 in 19. uro
Četrtek:	med 8. in 15. uro
Petek:	med 8. in 14.20 uro

Dal 2 marzo è attivo ad Ancarano il nuovo ambulatorio dentistico che funziona nell'ambito della Casa di Sanità di Capodistria. L'ambulatorio si trova nell'edificio del padiglione C dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra, dove è situato anche l'ambulatorio generico.

Ad Ancarano abbiamo così acquisito nuovo personale tecnico e cioè la dott.ssa **Maša Šukunda**, dottoressa in Odontoiatria, e l'infermiera **Nataša Pogačar**, laureata in Infermieristica. In solo due mesi dall'inizio dell'attività ci sono già 200 pazienti iscritti.

Durante le ore d'ufficio potete prenotare un appuntamento dal dentista al numero telefonico dell'ambulatorio che è (05) 620 35 95 o tramite la pagina Web della Casa di Sanità di Capodistria (<https://www.zd-koper.si>). Entro tre giorni lavorativi otterrete la risposta con la data della visita.

Non essendo ancora iscritti, ma vorreste cambiare dentista, basta fissare un appuntamento e durante la prima visita compilare il modulo della scelta del nuovo dentista, senza dover aggiungere spiegazioni sul perché del cambiamento.

Orario del nuovo ambulatorio dentistico

Lunedì:	dalle 12.00 alle 19.00
Martedì:	dalle 8.00 alle 15.00
Mercoledì:	dalle 11.30 alle 19.00
Giovedì:	dalle 8.00 alle 15.00
Venerdì:	dalle 8.00 alle 14.20

Uredništvo / Redazione



17. marca je zobozdravnico in medicinsko sestro obiskal tudi direktor direktorata za zdravstveno ekonomiko Tomaž Glažar, ki se je mudil na obisku v Ortopedski bolnišnici Valdoltra. / Il direttore della Direzione dell'economia medica, il signor Tomaž Gantar ha visitato il 17 marzo, durante la sua visita all'Ospedale ortopedico di Valdoltra, anche l'ambulatorio dentistico. (Foto: Uredništvo / Redazione)

Pojasnila o nadomestilu za uporabo stavbnega zemljišča / Chiarimenti per l'indennizzo per l'uso del terreno edificabile

Spoštovani,
obveščamo vas, da Občina Ankaran nadaljuje s posodobitvijo evidence za odmero nadomestila za uporabo stavbnega zemljišča (v nadaljevanju NUZS) za leto 2017.

V letu 2016 je Občina Ankaran z informativnim izračunom vse zavezanca za odmero NUSZ obvestila o podatkih, ki so osnova za plačilo NUSZ. Ob tem ste bili pozvani, da izvedete morebitne potrebne popravke v uradnih evidencah (register nepremičnin in register prostorskih enot Geodetske uprave Republike Slovenije, zemljiška knjiga, centralni register prebivalstva, poslovni register Slovenije), če posamezni podatek ni bil skladen z dejanskim stanjem. Na podlagi tako urejenih podatkov se je nato pripravila odmera nadomestila za leto 2016. Odmera za leto 2016 je bila narejena še na podlagi določil starega Odloka o nadomestilu za uporabo stavbnega zemljišča v Mestni občini Koper (Uradne objave št. 42/03 in Uradni list RS, št. 113/05) in Odloka o spremembah in dopolnitvah Odloka o nadomestilu za uporabo stavbnega zemljišča v Mestni občini Koper in Občini Ankaran (Uradni list RS, št. 97/2014).

Decembra 2016 je Občinski svet Občine Ankaran sprejel nov, posodobljen Odlok o odmeri nadomestila za uporabo stavbnega zemljišča v Občini Ankaran (Ur. l. RS, št. 86/2016), ki prinaša nova določila glede odmere NUSZ in sledi viziji razvoja prostora v Občini Ankaran, hkrati pa za vas, zavezanca prinaša tudi nekaj sprememb.

Podatki o površinah

Ključna razlika med dosedanjo odmero (2016) in odmero po novem odloku (od 2017 dalje) je, da se bodo **podatki o površinah zazidanih stavbnih zemljišč** (površine o stavbah in stavbnih delih) pridobili po uradni dolžnosti iz uradnih evidenc Geodetske uprave Republike Slovenije (v nadaljevanju GURS), in sicer bo upoštevana **neto tlorisna površina**, kot to predpisuje državna zakonodaja (do zdaj se je za odmero nadomestila uporabljala uporabna površina, kar pa ni skladno z državno zakonodajo).

V letu 2017 bo za potrebe odmere NUZS v celoti na novo vzpostavljena evidenca površin, ki se uporabljajo za poslovno dejavnost. **Zunanje poslovne površine** so površine, ki ne predstavljajo stavbe, temveč zemljišča, ki se uporabljajo za poslovno dejavnost, kot so nepokrita ali delno pokrita skladišča, parkirišča, površine kampov, gostinski vrtovi ipd.

Podatki o zavezancih

Podatki o zavezancih za plačilo nadomestila so bili usklajeni za odmero v letu 2016. Če menite, da bi moral odmero dobiti drug uporabnik, kot jo je za leto 2016, ali se je uporabnik v tem času spremenil, prosimo, da informacijo o uporabniku nepremičnine (treba je natančno navesti, za katero nepremičnino gre) skupaj z dokazili vložite pri občinski upravi Občine Ankaran v času uradnih ur.

Kot dokazilo za določitev uporabnika štejejo:

- najemna pogodba med lastnikom nepremičnine in najemnikom (uporabnikom),
 - overjena izjava lastnika in uporabnika,
 - druge verodostojne listine, ki dokazujejo uporabnika oz. upravljavca.
- V letošnjem odmernem letu bomo pri pripravi podatkov za odmero upoštevali tiste spremembe podatkov o zavezancih za plačilo, ki jih bomo prejeli najkasneje do **5. maja 2017**.

Obveščanje zavezancev in urejanje podatkov

V preteklosti oz. lani sta RS in Občina Ankaran že obveščali lastnike nepremičnin o podatkih, ki jih GURS vodi o nepremičninah, zato Občina Ankaran vseh lastnikov ne bo ponovno obveščala o nepremičninah, ki

Gentili cittadini,
vi avvisiamo che il Comune di Ancarano continua ad aggiornare l'evidenza per la commisurazione dell'indennizzo per l'uso del terreno edificabile (in seguito IUTE) per l'anno 2017.

Nell'anno 2016 il Comune di Ancarano ha avvisato tutti i contribuenti con un calcolo approssimativo riguardo i dati di base per il pagamento dell'IUTE. Siete stati convocati a eseguire eventuali correzioni nelle evidenze dei terreni edificabili ufficiali (Registro degli immobili e Registro delle unità territoriali dell'Amministrazione geodetica della Repubblica di Slovenia, Libro fondiario, Registro centrale della popolazione, Registro delle imprese della Slovenia), nel caso i singoli dati non corrispondessero alla situazione attuale. In base ai dati così ottenuti, si è passato al calcolo per l'indennizzo per l'anno 2016. Il calcolo per l'anno 2016 si basa ancora sulle norme del vecchio Decreto sull'indennizzo per l'uso del terreno edificabile nel Comune città di Capodistria (Gazzetta ufficiale No 42/03 e Gazzetta ufficiale RS, No 113/05) e sul Decreto sulle modifiche ed integrazioni al Decreto sull'indennizzo per l'uso del terreno edificabile nel Comune città di Capodistria e nel Comune di Ancarano (Gazzetta ufficiale RS, No 97/2014).

Nel dicembre 2016 il Consiglio comunale del Comune di Ancarano ha deliberato un nuovo, aggiornato Decreto di commisurazione dell'indennizzo per l'uso del terreno edificabile nel Comune di Ancarano (G. u. RS, No 86/2016) che presenta nuove norme riguardo il calcolo dell'IUTE seguendo la visione dello sviluppo territoriale nel Comune di Ancarano e allo stesso tempo comporta, per voi contribuenti, alcuni cambiamenti.

Dati sulle superfici

La differenza cruciale tra il calcolo attuale (2016) e il calcolo, formulato in base al nuovo decreto (dal 2017 in poi) sta nel fatto che i **dati sulle superfici** dei terreni edificabili edificati (superfici di edifici e parti di essi), saranno ufficialmente richiesti e presi dagli elenchi ufficiali dell'Amministrazione geodetica della Repubblica di Slovenia (in seguito AGRS). Sarà presa in considerazione la superficie **planimetrica netta**, come prescritto dalla legislazione statale (fino ad oggi si usava per il calcolo dell'indennizzo la superficie utile, il che non è concorde con la legislatura statale). Nell'anno 2017 sarà completamente instaurata una nuova evidenza di superfici in uso per attività imprenditoriali. Le **superfici adibite ad uso commerciale esterne** sono aree senza edifici, solo territori in uso per l'attività imprenditoriale, come magazzini aperti o semicoperti, parcheggi, superfici dei campeggi, giardini di ristoro e simili.

Dati sui contribuenti

I dati sui contribuenti per il pagamento dell'indennizzo sono stati presi in considerazione per il calcolo dell'anno 2016. Nel caso l'indennizzo dovesse essere pagato da un altro utente – rispetto al 2016 – o nel frattempo questi è cambiato, preghiamo di inoltrare l'informazione sull'utente (aggiungere dettagliatamente di quale immobile si tratta) insieme alla relativa documentazione presso l'ufficio dell'amministrazione del Comune di Ancarano durante le ore d'ufficio.

La documentazione necessaria per la determinazione dell'utente:

- contratto di usufrutto tra il proprietario dell'immobile e l'affittuario (utente),
- dichiarazione autenticata del proprietario e dell'utente,
- altra documentazione attendibile con i dati dell'utente o del gestore.

Per la preparazione del calcolo di quest'anno saranno presi in considerazione i cambiamenti sui dati dei contribuenti pervenuti entro il giorno **5 maggio 2017**.

Avviso ai contribuenti e redazione dei dati

L'anno scorso la RS e il Comune di Ancarano hanno già avvisato i proprie-

so vpisane v uradne evidence GURS in so dostopne preko spletnih strani <http://www.e-prostor.gov.si> ali na Geodetski upravi v Kopru.

O podatkih za odmero NUSZ boste individualno obveščeni tisti posamezniki, ki ste postali zavezanci na osnovi evidenc, ki jih je vzpostavila Občina Ankarano, in sicer lastniki ali uporabniki zunanjih poslovnih površin, ki bodo določene kot površine za odmero, saj je to evidenca, ki jo Občina vzpostavlja in upravlja sama, posledično pa podatki niso prevzeti iz uradnih državnih evidenc.

Vseeno predlagamo, da na spletnih straneh GURS preverite in po potrebi uskladite podatke o svojih nepremičninah (podatek o površini stavbnega dela oz. stavbe ter podatek o dejanski rabi stavbnega dela oz. stavbe).

V letošnjem odmernem letu bomo pri pripravi podatkov za odmero upoštevali tiste podatke o stavbah oz. stavbnih delih, ki bodo veljavni na dan **5. maja 2017**.

Roki in način urejanja podatkov o zunanjih poslovnih površinah bodo sporočeni v obvestilu, ki ga boste zavezanci s poslovno dejavnostjo pravočasno prejeli.

Besedilo odloka je objavljeno v Uradnem listu RS, št. 86/2016. V elektronski obliki je dostopno tudi na spletni strani Občine na naslovu <http://obcina-ankaran.si/obcinski-predpisi/>.

Občina Ankarano / Comune di Ancarano

tari degli immobili riguardo i dati redatti sugli immobili nel registro dell'AGRS, per cui il Comune di Ancarano non avviserà di nuovo i proprietari sugli immobili registrati nei registri ufficiali e disponibili tramite la pagina web <http://www.e-prostor.gov.si> o presso l'Amministrazione geodetica di Capodistria.

Per quanto riguarda i dati per il calcolo dell'IATE sarete individualmente avvisati i singoli proprietari diventati contribuenti in base ai registri, redatti dal Comune di Ancarano e cioè i proprietari o utenti delle superfici esterne, determinate come superfici per il calcolo, poiché questo registro è redatto e gestito dal Comune stesso e di conseguenza i dati non sono presi dai registri ufficiali dello stato.

Consigliamo comunque di controllare i dati dei vostri immobili sulle pagine web dell'AGRS e eventualmente di correggerli (il dato sulla superficie della parte edificabile ossia dell'edificio e il dato dell'uso attuale di questi). Per la preparazione del calcolo di quest'anno saranno presi in considerazione i dati validi il giorno 5 maggio 2017.

I termini e i modi della redazione dei dati riguardanti le superfici adibite ad uso commerciale esterno saranno comunicati nell'avviso, che i contribuenti con attività imprenditoriali riceverete in tempo.

Il testo del decreto è pubblicato nella Gazzetta ufficiale RS, No. 86/2016 e in forma elettronica sul sito web del Comune di Ancarano <http://obcina-ankaran.si/obcinski-predpisi/>.

60 novih parkirnih mest na Regentovi / 60 parcheggi in Via Ivan Regent

17. marca smo slavnostno odprli novo parkirišče na Regentovi ulici. Na urejenem območju je tako zagotovljena večja varnost v prometu.

Parkirišče ima 58 parkirnih mest in dve mesti, ki sta rezervirani za invalide; dostop do teh dveh parkirišč je urejen s klančino.

Območje je bilo zaznano in označeno kot kraj, kjer je treba temeljito urediti mirujoči promet ter s tem zagotoviti večjo varnost za stanovalce in pešce. V okviru projekta je bila postavljena tudi nova razsvetljava in izboljššan sistem odvodnjavanja meteornih voda. Hortikultura ureditev okolice še poteka.

Dela, ki so trajala dobre tri mesece, je izvedlo podjetje Grafist, vloženi pa je bilo 116.000 evrov.



Z obnovo parkirišča bo na tem območju zagotovljena večja varnost v prometu. / Con il rinnovo del parcheggio è stata assicurata una maggiore sicurezza stradale. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Il 17 marzo abbiamo inaugurato ufficialmente il nuovo parcheggio in Via Ivan Regent. In questo modo è stata assicurata una maggiore sicurezza stradale.

Il parcheggio offre 58 posti macchina, in più sono riservati due posti ai disabili; l'accesso ai parcheggi è possibile tramite una rampa.

Per questa zona era stata da tempo programmata l'organizzazione del traffico moderato, con lo scopo di garantire una maggiore sicurezza stradale sia per gli abitanti della zona che per i pedoni. Nell'ambito del progetto è stato installato un nuovo sistema di illuminazione e migliorato il sistema di scolo per il drenaggio dell'acqua piovana. Gli spazi verdi circostanti sono ancora in fase di allestimento.

I lavori, che sono durati circa tre mesi, sono stati portati a termine dalla ditta Grafist, con un investimento di 116.000 euro.

Uredništvo / Redazione



Večjo varnost zagotavlja tudi nova razsvetljava. / Una maggiore sicurezza è garantita anche dal nuovo sistema di illuminazione. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Spomini in razmišljanja našega občana / Ricordi e riflessioni del nostro cittadino

Angel Pucer je eden od najprepoznavnejših obrazov našega kraja. Domačini ga poznajo kot vztrajnega in nepopustljivega, včasih trmastega, a vedno izjemno sočutnega. Častnega člana Združenja protifašistov, borcev za vrednote NOB Ankaran in nekdanjega predsednika Krajevne skupnosti Ankaran smo povprašali o spominih na otroštvo in na naš Ankaranski polotok.

Angel Pucer è uno dei personaggi più noti del nostro comune. È conosciuto come una persona persistente e intransigente, qualche volta testarda, ma sempre molto sensibile. Membro onorario dell'Associazione antifascisti, combattenti per i valori della LLN e veterani di Ancarano e ex presidente della comunità locale è stato nostro interlocutore. Gli abbiamo fatto alcune domande sui suoi ricordi dell'infanzia e la nostra penisola Ancaranese.



Kljub častitljivi starosti je Angel Pucer še vedno družbeno-politično aktiven občan./ Nonostante la veneranda età, Angel Pucer è ancora un cittadino politicamente e socialmente attivo. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Odraščali ste v zelo turbulentnih in težkih časih. Kakšne spomine imate na otroštvo?

Rodil in odrasčal sem v Novi vasi nad Dragonjo, osnovno šolo pa sem obiskoval v Svetem Petru. Šolo je bila italijanska, vendar smo se otroci iz Nove vasi in sosednjega Svetega Petra med seboj vedno pogovarjali slovensko. Spominjam se dogodka, ko mi je vrstnik v šoli skrill copate. Med odmorom sem jokal, saj je bila to moja edina obutev. Naenkrat me od zadaj doleti zaušnica, tako močna, da me je vrglo na tla. Bila je učiteljica, ki me je kaznovala, ker sem »jokal po slovensko«.

Kot otrok sem rad in veliko bral. Doma smo imeli pesmarico Simončičevih pesmi. Oče me je naučil črke č, š in ž, druge pa sem se naučil v šoli. V spominu mi je še posebej ostal 1. maj 1945, ko smo prejeli novico o osvoboditvi Kopra. Oče mi je tedaj naročil, naj grem po Mija in Fabijana, ki je igral trobento. V roku desetih minut sta novico razglasila po vsej vasi. Takoj po kosilu je šla vsa vas peš do Kopra. Takrat sem imel 12 let. Ko smo prišli v Koper, je bilo mesto že tako polno, da se nisi mogel premakniti. Prišli so ljudje iz vseh vasi.

Kdaj pa ste se preselili v Ankaran?

Starši so se v Ankaran preselili jeseni leta 1948. Naselili so jih v Valdoltra, v prostore, kjer je zdaj uprava bolnišnice. Takrat sem bil jaz že v dija-

È cresciuto in un periodo turbolento e difficile. Quali sono i suoi ricordi dell'infanzia?

Sono nato a Villanova sopra Dragogna e ho frequentato la scuola elementare a S. Pietro dell'Amata. La scuola era italiana, ma i ragazzi di Villanova e S. Pietro dell'Amata parlavamo tra di noi in sloveno. Mi ricordo un episodio quando un mio coetaneo mi ha nascosto le ciabatte. Durante la pausa ho pianto, perché queste erano le mie uniche scarpe. Ad un tratto ho preso uno schiaffo dal di dietro, così forte da buttarmi per terra. Era la maestra, che mi ha punito perché piangevo in sloveno.

Da bambino leggevo volentieri e molto. A casa avevamo il libretto di canzoni di Simončič. Mio padre mi ha insegnato le lettere č, š e ž, le altre le ho imparate a scuola.

Mi ricordo in particolare il 1° maggio del 1945, quando è arrivata la notizia della liberazione di Capodistria. Mio padre mi ha detto di andare a chiamare Mio e Fabiano, che suonava la tromba. In dieci minuti la notizia si è sparsa per tutto il villaggio. Subito dopo il pranzo tutto il paese è sceso a piedi in città. All'epoca avevo 12 anni.

Quando siamo arrivati, Capodistria era stracolma di gente che non ci si poteva muovere. Erano venuti da tutti i paesi.

Quando si è trasferito ad Ancarano?

I miei genitori si sono trasferiti nell'autunno del 1948. Li hanno sistemati nell'edificio dell'odierna amministrazione a Valdoltra. In quel periodo io già vivevo a Portorose, dove ho passato la maggioranza del periodo scolastico. L'ospedale non era attivo, poiché non si sapeva ancora niente sui futuri confini. Dopo, quando si è cominciato a pensare a un nuovo inizio di attività ospedaliera, ci hanno trasferiti nel reparto di isolamento. Nella casa in cui abito oggi, mi sono trasferito con la famiglia nel 1985. Abbiamo comprato il terreno con una casa vecchia che abbiamo demolito e costruito una nuova.

Ho conosciuto Ancarano già prima. Quando avevo tredici anni, ho visitato all'ospedale mio cugino, che è tornato dalla guerra. Serviva nell'esercito italiano e una volta preso dai tedeschi è stato mandato nel campo di concentramento. È venuto a casa affamato e malato ed è stato quindi mandato all'ospedale.

Com'era Ancarano una volta?

Ancarano non era neanche un abitato, su tutto il territorio c'erano forse 0

škem domu v Portorožu, kjer sem preživel večino šolskih dni. Bolnišnica takrat ni delovala, saj se ni vedelo, kako bodo potekale državne meje. Kasneje, ko so začeli razmišljati o ponovni vzpostavitvi bolnišnice, pa so nas preselili v izolirnico. V hišo, kjer stanujem danes, sem se z družino preselil leta 1985. Kupili smo zemljišče s staro hišo, ki smo jo porušili in na njenem mestu zgradili svojo.

Ankaran pa sem spoznal že prej. Ko sem imel 13 let, sem v bolnišnici obiskal bratranca, ki se je vrnil iz vojne. Služil je v italijanski vojski in bil poslan v taborišče, ko so ga zajeli nemški vojaki. Domov je prišel sestradan in bolan, zato je moral v bolnišnico.

Kakšen je bil Ankaran nekoč?

Ankaran ni bil naselje, na celotnem območju je bilo mogoče kakšnih 50 ali 60 hiš. Nekakšna manjša naselja so bila Montemoro, Sabadini in Moretini. Miloki pa so bili že v Coni A. V kraju so bile Kmetijska delovna zadruga in dve bolnišnici, Valdoltra in Ankaran. Slednja je delovala pred vojno, med in po njej. Zaprli so jo šele, ko se je odprla bolnišnica Izola. V kraju je bilo nekaj turizma, predvsem na kopališču San Nicolò, kmetijstva in celo ribištva, s katerim pa se niso ukvarjali profesionalni ribiči, ampak kmetje. Meje Ankarana so segale vse do Valmarina. Tam je bila upravna enota, kjer smo dobivali živilske karte in karte za oblačila.

Kako pa naš kraj vidite danes, ko smo postali tudi občina?

Borci za vrednote NOB Ankaran, pa tudi jaz sam, smo vedno trdili, da mora imeti občina posluš in čut za delo ter rast v krajevnem prostoru. V preteklosti se je že čutilo, da kraj raste. Organizirala se je bolnišnica, razvila Adria, Gradis je odprl počitniške prostore, prav tako Združenje študentov Slovenije. Po spremembi vodstva občine Koper pa so se pogoji spremenili. Začelo se je pozabljati na že ustvarjene projekte in dane obljube. Posebej bi poudaril pokopališče. Ankarančane so pokopani na petih pokopališčih, v Kopru, Bertokih, Dekanih, na Bridi in v Lovranu. Odločili smo se, da zgradimo svoje pokopališče na Črnem vrhu. Zgradba je bila že zgrajena, morali bi zgolj še počistiti grmičevje in uokviriti meje pokopališča. Namesto tega pa je novo vodstvo Mestne občine Koper vse prodalo.

Danes razmišljam, da bi morali razbiti vse velike občine. Spoznavam, da prav majhne občine izvajajo občinsko politiko na pravi način. Zberejo se občani in skupaj obravnavajo, kaj se bo naredilo prej in kaj kasneje. Mislim, da je to prava pot; čim manjše enote za splošno dobro.

Aktiven ste v Združenju protifašistov, borcev za vrednote NOB Ankaran. Kakšno poslanstvo vidite v tej organizaciji?

V tem društvu delujem, kolikor morem. Zdi se mi nujno potrebno, da nudimo svojo pomoč in izkušnje. Še posebej v današnjih časih, ko se svet res izprija. Dogajajo se grozote, ki ne obetajo lepe prihodnosti. Bojim se za svoje otroke in vnuke. Tolaži pa dejstvo, da tudi ta sistem ne bo mogel trajati večno. Danes se nič več ne more skriti in vse se hitro razve. Ljudje niso zadovoljni, njihove probleme pa je treba reševati zdaj. Ta zavest me drži in tako delujemo tudi v naši zvezi. Mi zagovarjamo enotne, skupne rešitve. Vse drugo vodi v vojne in klanje.



Angel Pucer (prvi z leve) se je angažiral tudi proti prodaji ankaranskega pokopališča. / Angel Pucer (primo da sinistra) si è impegnato contro la vendita del cimitero di Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

50 o 60 case. Piccoli abitati c'erano a Montemoro, Sabadini e Moretini. Milocchi si trovava già in zona A. Nella località c'erano la Cooperativa agricola e due ospedali, Valdoltra e Ancarano. Quest'ultima era attiva prima, durante e dopo la guerra. L'hanno chiusa solo dopo l'apertura dell'ospedale di Isola. Il poco turismo era presente soprattutto nella località balneare di San Nicolò. La gente si occupava di agricoltura e addirittura di pesca; di quest'ultima non i pescatori di professione, ma i contadini. Il territorio di Ancarano si estendeva fino a Valmarin. Lì c'era l'unità amministrativa per tutta la località, dove distribuivano tessere per generi alimentari e vestiario.

Da quando il nostro paese è diventato comune, come lo vede?

I combattenti per i valori della LLN, ma anche io stesso, abbiamo sempre ribadito che il comune deve essere sensibilizzato al lavoro e alla crescita del luogo. Già nel passato si è notata la crescita. Si è organizzato l'ospedale, sviluppata l'Adria; Gradis e l'Associazione studentesca Slovena hanno aperto le dimore vacanziera. Dopo il cambiamento della gestione a Capodistria, le condizioni sono cambiate. I progetti realizzati e le promesse date sono caduti in oblio. Da esporre soprattutto il cimitero. I cittadini di Ancarano sono seppelliti in cinque cimiteri, Capodistria, Bertocchi, Decani, Santa Brigida e San Laureano. Abbiamo deciso di costruire un nostro cimitero sul Monte moro. L'edificio è stato già costruito, bisognava ancora ripulire il terreno e tracciare i confini del cimitero. La direzione del Comune città di Capodistria ha venduto tutto.

Oggi penso che bisognerebbe frantumare tutti i comuni grandi, perché proprio i comuni piccoli eseguono la politica comunale nella maniera giusta. I cittadini si incontrano e discutono insieme cosa fare prima, cosa dopo. Questa, penso sia la strada giusta; unità piccole il più possibile per il bene comune.

È attivo nell'Associazione antifascisti, combattenti per i valori della LLN e veterani di Ancarano. Quale missione vede in quest'organizzazione?

In quest'organizzazione mi impegno quanto posso. Mi sembra doveroso offrire il proprio aiuto e le proprie esperienze. Specialmente al giorno d'oggi quando il mondo sta diventando corrotto. Stanno succedendo delle atrocità che non promettono niente di buono. Mi preoccupa per i miei figli e i miei nipoti. Mi consola il fatto che neanche questo sistema durerà per sempre. Oggi non si può nascondere nulla e si sa subito tutto. La gente non è contenta e i loro problemi vanno risolti adesso. Questo mi tiene su e così funzioniamo anche nella nostra unione. Le soluzioni le cerchiamo uniti e insieme. Tutto il resto porta alla guerra e il macello.

V Valdoltri prvi spektralni CT aparat v Sloveniji / A Valdoltra la prima TC spettrale in Slovenia

V Ortopedski bolnišnici Valdoltra (OBV) so 17. marca uradno prevzeli novo napravo za računalniško tomografijo (t. i. CT aparat). Naprava je pomembna strokovna pridobitev na področju medicinske slikovne diagnostike na Slovenskem.

OBV je naj sodobnejšo diagnostično napravo v vrednosti 1,5 milijona evrov kupila z lastnimi sredstvi, kar ji je omogočilo uspešno poslovanje in namensko združevanje sredstev v preteklih letih.



Novo pridobitev v OBV so si ogledali številni visoki gostje / Il nuovo acquisto dell'OOV è stato visto da numerosi ospiti importanti. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Nova naprava varnejša za bolnike

Nov spektralni CT aparat z inovativno tehnologijo v svetovnem merilu daje izredno natančne informacije o anatomiji bolnika in sestavi tkiv posameznih organov. Je prvi tovrsten aparat v Sloveniji in eden od zgolj devetih v vzhodni Evropi. Ob tej priložnosti je direktor OBV **Radoslav Marčan** povedal, da so si aparat želeli, saj jim bo omogočal tridimenzionalno diagnostiko. Pojasnil je tudi, da so med prvimi na svetu, ki določene operativne posege vodijo računalniško. Pri tem je omenjeni aparat izredno pomemben, saj omogoča tridimenzionalni vpogled v del skeleta, načrtovanje operativnega posega pa je lahko zelo natančno. Za bolnike pomeni nova pridobitev manj obsevanja, kar je z vidika njegove varnosti izrednega pomena. Tudi potreba po nadaljnjih slikanjih je manjša, saj je spektralni CT v primerjavi z običajnimi podobnimi napravami učinkovitejši, pa tudi hitrejši.

Okoli 3.500 preiskav na leto

CT tehnologija je eno bistvenih orodij za diagnostiko, spremljanje bolezni in odzivnosti bolnika na terapije. Ključna je tudi pri ugotavljanju končne ocene uspešnosti zdravljenja. V OBV sicer opravijo na leto okoli 3.500 CT preiskav, opravljajo pa jih vse od leta 1995. Od takrat je uporaba te tehnologije skokovito narasla in 12 let star aparat je odslužil svoje. Nakup novega je bil torej nujen.

Slovesnosti ob pridobitvi nove CT naprave so se udeležili tudi direktor direktorata za zdravstveno ekonomiko **Tomaž Glažar** in drugi predstavniki ministrstva za zdravje RS ter visoki tuji predstavniki podjetja Philips.

Il 17 di marzo, all'Ospedale ortopedico di Valdoltra (OOV), hanno ufficialmente preso in consegna un nuovo apparecchio per la tomografia computerizzata (TC). L'apparecchio è un importante progresso tecnico nel campo della diagnosi visuale in Slovenia.

L'avanzatissimo strumento diagnostico, del valore di 1,5 milioni di euro, è stato acquistato dall'OOV con mezzi propri, grazie alla gestione efficace ed a una mirata unione di mezzi degli anni passati.

Il nuovo apparecchio è più sicuro per i pazienti

La nuova TC spettrale, dotata di una tecnologia innovativa a livello mondiale, fornisce informazioni estremamente precise riguardo all'anatomia del paziente e alla composizione dei tessuti di ogni singolo organo. È la prima macchina di questo genere in Slovenia e una delle nove esistenti nell'Europa dell'est. **Radoslav Marčan**, direttore dell'OOV, ha detto di aver voluto l'apparecchio in virtù della sua capacità di diagnosi tridimensionale. Ha spiegato inoltre che sono tra i primi al mondo a compiere degli interventi guidati da un computer. L'apparecchio in questione è di fondamentale importanza, perché permette la visione tridimensionale di una parte di scheletro, favorendo una estrema precisione nella pianificazione dell'intervento. Il paziente è sottoposto a minore irraggiamento, dato importante per l'aspetto della sicurezza. Si riduce anche il bisogno di ulteriori esposizioni, essendo la TC spettrale più efficace e più veloce rispetto ad altri apparecchi simili.

Circa 3.500 esami all'anno

La tecnologia TC è uno strumento fondamentale di diagnosi nonché dell'osservazione del decorso della malattia e della reazione del paziente alle cure. È altresì un elemento chiave nella stima finale dell'efficacia delle cure. Ogni anno, nell'OOV vengono svolte approssimativamente 3500 indagini TC, a partire dall'anno 1995. Da allora la tecnologia è progredita enormemente e, dopo 12 anni di servizio, l'apparecchio precedente è risultato obsoleto. Era quindi necessario l'acquisto di un apparecchio nuovo.

La cerimonia per l'acquisizione della nuova TC ha visto partecipare il direttore della Direzione dell'economia medica **Tomaž Glažar**, altri rappresentanti del Ministero della Sanità e anche i rappresentanti dell'azienda Philips venuti dall'estero.



Nov CT aparat omogoča tridimenzionalno diagnostiko. / La nuova TC permette la diagnosi tridimensionale. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Vojašnica v Ankaranu se predstavi / La caserma della marina militare di Ancarano si presenta

Ob vstopu na Ankaranski polotok vas v prijetnem parku stoletnih lip in borovcev pozdravlja vojašnica Slovenskih pomorščakov Ankaran. V njej domuje mornariška enota Slovenske vojske, 430. Mornariški divizion (430. MOD).

V Ankaranu že 18 let

Enota je bila ustanovljena pred 24 leti, 30. januarja 1993, ko je prejela bojni prapor. Na ta dan so v Mornariški odred sprejeli prvo generacijo vojaških obveznikov na služenje vojaškega roka. Sedež enote, takrat se je imenovala 430. Združeni odred obalne straže Slovenske vojske, je bil sprva v vojašnici v Kolombanu. Avgusta 1997 se je enota preimenovala v 430. MOD in se 15. marca 1999 preselila v Ankaran.



Dan ustanovitve 430. Mornariškega divizionu praznujemo 30. januarja. / La fondazione della 430. Unità navale si celebra il 30 gennaio. (Foto: 430. MOD / 430. UN)

Danes sestavljajo enoto poleg poveljstva še hitra patroljna ladja Ankaran 21, večnamenska ladja Triglav 11, odred za specialno podvodno delovanje, vod za uničevanje neeksplozivnih ubojnih sredstev ter logistična enota vojašnice.

Vključeni v zaščito, reševanje in sodelovanje s civilno družbo

Osnovne naloge 430. MOD so obramba morja in obale, zagotavljanje in krepitev pomorske varnosti ter prispevek k mednarodnemu miru in stabilnosti. 430. MOD s svojimi zmogljivostmi aktivno sodeluje v sistemu zaščite in reševanja ter varstva pred naravnimi in drugimi nesrečami. Divizion je dejaven predvsem na področjih iskanja in reševanja na morju, pomoči v primeru ekoloških nesreč na morju ter pri odkrivanju, odstranjevanju in uničevanju neeksplozivnih ubojnih sredstev. Tesno sodeluje tudi s civilno družbo, predvsem s podporo športnih tekmovanj in drugih aktivnosti na morju.

Od junija 2016 enoti poveljuje kapitan bojne ladje **Roman Anžič**.

Za zaključek še misel grškega mornariškega stratega **Themistoclesa**, ki je pred približno 2500 leti dejal: »Dokler so naše ladje na morju, imamo dom in domovino«.



V Ankaran se je divizion preselil marca 1999. / L'unità si è trasferita ad Ancarano nel marzo del 1999. (Foto: 430. MOD / 430. UN)

Arrivati alla penisola di Ancarano, nei pressi del piacevole parco dei tigli secolari e dei combattenti, vi accoglie la Caserma/marina militare slovena di Ancarano. Questa ospita l'unità navale delle Forze Armate slovene, la 430. Unità navale (430. UN).

Ad Ancarano da ben 18 anni

L'unità è stata costituita 24 anni fa, il 30 gennaio 1993, dopo aver ricevuto la bandiera di battaglia. In questo giorno, l'Unità navale ha accolto la prima generazione di personale militare per il servizio militare di leva. La sede dell'unità, allora denominata 430. squadrone unito di difesa delle Forze Armate slovene, era situato a Colombano. Nell'agosto del 1997 l'unità si ribattezza 430. UN, e il 15. marzo 1999 si trasferisce ad Ancarano.



V 430. Mornariškem divizionu deluje tudi Odred za specialno podvodno delovanje / Presso la 430. Unità Navale opera anche lo Squadrone per l'azione subacquea specializzata. (Foto: 430. MOD / 430. UN)

Oltre ai comandanti, fanno parte dell'unità anche la motovedetta veloce Ankaran 21, la nave polifunzionale Triglav 11, lo squadrone per l'azione subacquea specializzata, lo schieramento per la detonazione di ordigni inesplosi e l'unità logistica della caserma.

Inclusi nella protezione, nel salvataggio e nella cooperazione con la guardia civile

I compiti basilari della 430. UN sono la salvaguardia e la protezione della costa slovena, la garanzia e il miglioramento della sicurezza marina ed il mantenimento della pace e della stabilità internazionale. La 430. UN, entro le sue possibilità, collabora attivamente nel sistema di difesa, nel soccorso e nella protezione dalle calamità naturali e dagli altri incidenti. In questo campo è particolarmente attiva nell'ambito della ricerca e del soccorso in mare, dell'assistenza in caso di disastri ambientali in mare e nella localizzazione, rimozione e detonazione di ordigni inesplosi. Collabora strettamente anche con la guardia civile, sostenendo le varie gare sportive e altre attività in mare.

Dal giugno 2016 l'unità è comandata dal capitano di corazzata **Roman Anžič**.

Concludo con un pensiero dello stratega navale **Themistoclesa**, che circa 2500 anni fa ha detto: "Fino a che le nostre navi saranno in mare, avremo una casa e una patria."

V jeseni odpira svoja vrata Center Obala Debeli rtič/ A settembre si aprono i battenti del Centro costiero Punta grossa



Center Obala Debeli rtič bo jeseni ponudil dom, vzgojo in izobraževanje osebam z motnjami v duševnem razvoju. / Il Centro costiero Punta grossa offrirà in autunno una casa di educazione e istruzione alle persone con disturbi nello sviluppo psichico. (Foto: CUDV)

Veseli smo, da se bodo po petnajstih letih končno uresničila prizadevanja za Center Obala Debeli rtič. Že 1. septembra bo novozgrajene prostore napolnil otroški živžav. V dnevnem centru za vzgojo in izobraževanje ter varstvo oseb z zmerno, težjo in težko motnjo v duševnem razvoju (ter z dodatnimi motnjami) bodo začeli delovati trije oddelki za vzgojo in izobraževanje, v katerih se bo šolalo petnajst oseb.

Sodobno opremljena stavba v bližini Mladinskega zdravilišča in letovišča Rdečega križa Slovenije Debeli rtič bo postala novi dom otrokom in 24 odraslim z motnjami v duševnem razvoju iz Primorske, za katere že vrsto let skrbijo v ustanovah na različnih koncih Slovenije. Prostor se bo našel tudi za stanovalce, ki zdaj živijo še doma.

Centra se najbolj veselijo starši otrok s posebnimi potrebami, združeni v Skladu Silva. Vrsto let so se trudili, da bi svojim otrokom omogočili ustrezno strokovno obravnavo in ustrezne bivalne razmere v neposredni bližini doma. Njihovo veselje je toliko bolj razumljivo, saj bo odprtje centra otrokom in njim prineslo olajšanje. Starši namreč tedensko potujejo stotine kilometrov do svojih otrok, saj so jih bili prisiljeni v času šolanja vključiti v različno oddaljene slovenske zavode. Pri vseh zapletih jim že od začetka aktivno pomagamo v **Centru za usposabljanje, delo in varstvo Dolfke Boštjančič Draga pri Igu**, kjer dobro poznamo stisko staršev, ki nam zaupajo svoje otroke.

Z roko v roki

V nastanek Centra Obala je bilo vložena ogromno dela, iskanja rešitev in dolgoletnih medsebojnih usklajevanj. Ne bi nam uspelo brez aktivnega delovanja, podpore različnih deležnikov na lokalni in državni ravni, pa tudi vztrajnosti, ki jo žene znanje o tem, kaj je za otroke najboljše. Vsi

Siamo contenti che dopo quindici anni di sforzi per il Centro costiero Punta grossa, questi sarà finalmente realizzato. Nel nuovo edificio si sentirà già dal primo settembre il trambusto allegro dei bambini. Nel centro diurno per l'educazione e l'istruzione, e per la cura di persone con disturbi nello sviluppo psichico lievi, medi e gravi (e altri disturbi), cominceranno con la propria attività tre reparti per l'educazione e l'istruzione in cui studieranno 15 persone.

L'edificio, adeguatamente attrezzato e ubicato nei pressi del Centro di cura e vacanze della Croce rossa a Punta grossa, diventerà una seconda casa per i bambini e per 24 adulti del Litorale con disturbi psichici, che fino ad ora erano in cura presso altri istituti in tutta la Slovenia. Ci sarà posto anche per gli inquilini, che vivono ancora a casa.

Sono sicuramente a essere i più felici di questo centro, i genitori dei bambini con bisogni speciali, uniti nel Fondo Silva. Per anni hanno lottato per offrire ai propri figli un trattamento professionale e un'abitazione adeguata vicino alla loro casa. È facile capire la loro felicità poiché il Centro faciliterà la loro esistenza. I genitori fanno centinaia di chilometri settimanalmente; durante il periodo scolastico sono costretti a includere i figli nei programmi di istituti Sloveni lontani da casa. Già dall'inizio, noi del **Centro per la formazione, il lavoro e la tutela Dolfka Boštjančič a Draga presso Ig**, cerchiamo di aiutare attivamente i genitori che ci hanno affidato i propri figli, poiché conosciamo bene la complessità della situazione.

Con la mano nella mano

Nella realizzazione del Centro è stato investito tanto lavoro, ricerca di soluzioni e accordi comuni. Non saremmo mai riusciti senza un'attiva

smo sodelovali z roko v roki: Rdeči križ je pomagal pri lokaciji, Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti je omogočilo gradnjo, odkrito so nas podprli posamezniki, obalne občine, mediji in še kdo. Prav vsem se lahko zahvalimo za nove priložnosti na Obali, ki jih ponuja Center v času, ko se spreminja odnos do drugačnosti in ko se ljudi s posebnimi potrebami vključuje kot dejavne člane družbe. Na Center Obala bomo vsi upravičeno ponosni, saj bo deloval kot moderna ustanova v urbanem okolju in omogočal stalno integracijo z ljudmi, ki tu živijo ali prihajajo na letovanje.

Stanovalci bodo bivali v treh stanovanjskih skupinah, v katerih bo po osem odraslih oseb z zmerno, težjo in težko motnjo v duševnem razvoju. Center bo tako omogočal odlične strokovne možnosti za celovito obravnavo oseb z motnjami v duševnem razvoju.

Razpis za nove sodelavce že poleti

Za kakovostno delo v Centru bodo potrebni dobro usposobljeni strokovni kadri, ki bodo pokrivali različna delovna področja. Center UDV Draga, ki skrbi za delovanje svojih šestnajstih enot, bo tudi v tej enoti zaposlil ljudi iz lokalnega okolja. Nove delavce – potrebovali jih bomo skoraj petdeset – bomo iskali v zgodnjih poletnih mesecih.

Že zdaj vabimo Ankarancane in širše, dobre ljudi različnih profilov (zdravstveni tehnik, logoped, varuh, fizioterapevti, pedagog, specialni pedagog idr.), ki bi se želeli zaposliti v Centru, da spremljajo razpise. Želimo si odgovornih sodelavcev, s katerimi bomo ustvarjali boljši svet za ljudi z motnjami v duševnem razvoju. Želimo pa si tudi razmer, ki bodo tem osebam omogočale dejavno vključitev v vse oblike družbenega življenja, upoštevaje njihove posebnosti, potrebe in možnosti v različnih življenjskih obdobjih. Seveda bo možnosti različnega sodelovanja pri razvoju Centra še mnogo.

Pri svojem delu sem spremljala otroke s Primorske, kako so rasli in odrasli. Tadej, Matej, Janez in Tjaša se danes veselijo vrnitve v domače okolje. Zadovoljno pripovedujejo o družinah, prijateljih in bližnjih. Kot sosedje se bomo trudili z vsemi bližnjimi poiskati skupno smer, ki bo bogatila življenje na vseh straneh. Prepričani smo, da zgledno sodelovanje, odprtost za ljudi in dobra volja prinašajo zadovoljstvo in mir. Veselimo se skupnih doživetij in sobivanja z občani Ankarana.

Dr. Valerija Bužan,
direktorica CUDV Draga / direttrice CUDV Draga

collaborazione e il supporto di diverse parti interessate a livello locale e nazionale, senza la perseveranza motivata dal fatto di sapere qual è la cosa migliore per i bambini. Abbiamo collaborato mano nella mano, tutti: la Croce rossa ha provveduto all'ubicazione, il Ministero del lavoro, famiglia, politiche sociali e pari opportunità ha permesso la costruzione, ci hanno supportato apertamente le singole persone, i comuni costieri, i media e altri ancora. Siamo grati a tutti per le nuove opportunità sulla Costa, offerte dal Centro nel periodo in cui sta cambiando il rapporto verso la diversità e la gente con bisogni speciali è inclusa attivamente nella società. Saremo tutti giustamente orgogliosi del Centro, perché sarà un istituto moderno della zona urbana e permetterà una continua integrazione della gente del luogo e quella che ci viene in vacanza.

Gli inquilini abiteranno in tre gruppi residenziali, in ciascuno di essi ci saranno otto adulti con disturbi nello sviluppo psichico lievi, medi e gravi. Il Centro offrirà eccellenti possibilità di tecniche psicoterapeutiche per il trattamento di persone con disturbi nello sviluppo psichico.

Bando per nuovi collaboratori già in estate

Per un lavoro di qualità nel Centro bisognerà assumere personale qualificato che coprirà diversi settori. Il Centro che già gestisce sedici proprie unità, assumerà anche per questa nuova unità il personale locale. Si cercheranno nuovi lavoratori – ne avremo bisogno all'incirca cinquanta – nei primi mesi estivi.

Sono invitate già da adesso persone di vari profili professionali (infermiere, logopedista, badante, fisioterapista, pedagogista, pedagogista speciale e altri), di seguire i bandi nel caso volessero essere assunti dal Centro. È nostro desiderio trovare collaboratori responsabili con i quali realizzeremo un mondo migliore per le persone con i disturbi nello sviluppo psichico. Desideriamo anche avere delle condizioni adeguate per includere queste persone attivamente in tutte le forme della vita sociale, tenendo conto delle loro peculiarità, dei loro bisogni e delle loro possibilità durante i vari periodi della vita. Ci saranno, naturalmente, ancora tante possibilità di collaborazione riguardo lo sviluppo del Centro.

Durante il mio lavoro ho seguito i bambini del Litorale nella loro crescita fino all'età adulta. Tadej, Matej, Janez e Tjaša sono felici di ritornare a casa, nel loro ambiente. Parlano con entusiasmo delle loro famiglie, di amici e congiunti. Da buoni vicini di casa cercheremo di trovare insieme un'unica via che arricchirà la vita in tutte le sue sfumature. Siamo certi che una buona collaborazione, la disponibilità verso gli altri e la buona volontà creano contentezza e pace. Aspettiamo felici i nostri incontri, augurandoci una buona coesistenza con i cittadini di Ancarano.



Foto vest Foto notizia

Tudi v Adrii Ankarano so se že začele priprave na sezono. Da bi svojim gostom in ostalim obiskovalcem parka lahko ponudili več sence, so na novo posadili 50 murv in 10 pinj. /Le preparazioni per la stagione estiva sono già cominciate anche ad Adria Ancarano. Sono stati piantati dei nuovi alberi, 50 gelsi e 10 pini che offriranno agli ospiti e agli altri visitatori un'ombra rinfrescante.

Uredništvo / Redazione



Že 40 let Psarne Ankaranske / Il Canile Ancaranese attivo già da 40 anni

Slavica Skalar je že v mladosti spoznala ljubezen do živali, predvsem psov. Kot priznava, je imel velik vpliv na to ljubezen ubogljivi filmski nemški ovčar Rin-tin-tin. Z vzrejo psov se je začela ukvarjati že leta 1977. Svojo psarno je poimenovala Psarna Ankaranska, s čimer uspešno predstavlja svoj kraj po vsem svetu.



Slavica Skalar se z vzrejo psov ukvarja že 40 let. / Slavica Skalar alleva cani già da 40 anni. (Foto: Nika Mezek)

Kako in zakaj ste odločili za vzrejo psov?

Že od nekdaj se je moje življenje vrtelo okrog živali. V rodnem kraju smo imeli kmetijo s kravami, prašiči, kokošmi, mačkami in seveda psi, ki so čuvali kmetijo. Ko smo se preselili v Koper, smo stanovali v bloku, kjer sem pogrešala stik z naravo. Leta 1972 smo se končno preselili v hišo v Ankarano in leta 1977 sem dobila v naročje mladička rjave koker španjelke. To je bila ljubezen na prvi pogled. Z njenim prihodom smo s starši pomislili tudi na leglo mladičkov. Starši so vedeli, da mi lahko zaupajo oskrbo psičke in mladičkov. In tako se je začelo. Vpisala sem se v Kinološko društvo, dobila prave napotke in odprl se mi je nov svet, ki mi je zelo všeč. Ta čudovita izkušnja bo letos maja trajala že 40 let.

Kaj vam je najbolj všeč pri tej pasmi?

Angleški koker španjel mi je očitno pisan na kožo. Tudi po karakterju mi je podoben. Očarajo me njegove mile, živahne in pametne oči, njegovi dolgi uhlji, živahnost in inteligenca. Njegov rep je vedno v gibanju. Lahko pa so tudi ljubosumni, lastnika si želijo samo zase. Samčki so lahko kar močnega dominantnega značaja. Nekoliko več težav je z nego daljše dlake, vendar jo zaradi higiene lahko strižemo.

Kako poteka vzreja psov in kaj pomeni biti vzreditelj?

Vzreditelj je lahko vsak, ki ima eno ali več psičk in se mu skotijo mladički. Seveda pa imamo različne vzreditelje. Eni si tega imena niti ne zaslužijo. Psičke imajo samo zato, da lahko prodajajo mladiče. Spet drugi pa se s psičko ukvarjamo, že ko je mladiček. Skrbimo za njeno prehrano,

La signora **Slavica Skalar** ha conosciuto l'amore per gli animali, soprattutto cani, già da piccola. Come afferma, l'ubbidiente pastore tedesco Rin-ti-tin, "attore" cinematografico, ha influenzato molto questo amore. Con l'allevamento di cani ha cominciato già nell'anno 1977. L'allevamento si chiama Canile Ancaranese, è noto in tutto il mondo e rappresenta con successo il proprio paese.

Come e perché ha deciso di allevare cani?

Gli animali hanno fatto parte della mia vita da sempre. Nel mio paese natio avevamo una fattoria con mucche, maiali, galline, gatti e naturalmente, cani da guardia. Quando ci siamo trasferiti a Capodistria, siamo andati a vivere in un palazzo, dove mi mancava il contatto con la natura. Nel 1972 ci siamo finalmente trasferiti ad Ankarano, dove mi è stato dato in grembo il cucciolo di un cocker spaniel bruno. È stato amore a prima vista. Con il suo arrivo abbiamo pensato con i genitori a una cucciolata di cani. Erano certi di potermi affidare la cura della madre e della cucciolata. Ed è cominciato così. A maggio saranno 40 anni. Mi sono iscritta alla Società cinofila, ho acquisito istruzioni adeguate e mi si è aperto un nuovo mondo, che mi piace moltissimo.

Cosa le piace di più di questa razza?

Il Cocker Spaniel Inglese fa proprio per me. Mi assomiglia anche come carattere. Mi incantano i suoi occhi teneri, vivaci e intelligenti; le sue lunghe orecchie, la vivacità e l'intelligenza. La sua coda è sempre in movimento. Possono essere anche gelosi, trattenerne il padrone solo per sé stessi. I maschietti possono essere di un forte carattere dominante. I problemi maggiori li crea la cura del pelo lungo che per igiene, può essere tagliato.

Come funziona l'allevamento e cosa vuol dire essere allevatore?

Allevatore può essere chiunque che abbia una o più cagnette con cui fare le cucciolate. Naturalmente ci sono diversi allevatori. Alcuni di loro non si meritano di essere chiamati così. Fanno delle cucciolate solo per vendere i cuccioli. Altri invece ci prendiamo cura della cagnetta, quando è ancora lei stessa un cucciolo. Siamo attenti alla sua alimentazione, all'educazione e alla cura veterinaria. Una volta adulta viene portata dall'arbitro cinofilo che valuta quanto si avvicina agli standard della sua razza e se è adeguata per fare la cucciolata. Con i miei cani ho ottenuto i massimi risultati, sia europei che mondiali. I miei cuccioli sono dispersi per tutta l'Europa, ma anche altrove, addirittura nelle Filippine. Il nome Ancaranese si trova così nei numerosi pedigree di cani in tutto il mondo.

A che cosa bisogna fare attenzione con i cuccioli?

Nelle prime settimane non molto; fare solo attenzione all'igiene e provvedere a un'alimentazione più abbondante per la cagnetta. Dopo si comincia ad aggiungere cibo ai cuccioli. E a quel punto comincia la socializzazione, molto importante per il cucciolo. Secondo la legge sugli animali i cuccioli devono restare con la madre per otto settimane. In questo periodo vengono loro insegnate alcune cose basilari e noi ci godiamo il loro rapido sviluppo.

Cosa consiglierebbe a chi si accinge a prendere il suo primo cane?

Prima di scegliere il cane, dobbiamo risponderci ad alcune domande basilari. Dove abitiamo, quanto spazio e quanto tempo abbiamo per il cane, siamo abbastanza forti per un cane più grande, quanti soldi siamo

vzgojo in veterinarsko oskrbo. Ko odraste, jo peljemo na ogled k priznane kinološkemu sodniku, ki oceni, ali je najboljši približek standardu svoje pasme in ali je primerna za mladiče. S svojimi psi in njihovimi mladiči sem dosegla vrhunske rezultate, tudi evropske in svetovne. Zelo sem ponosna, saj so moji mladiči zelo razpršeni po Evropi in tudi drugje, celo na Filipinih. Ime Ankaranska je tako v številnih pasjih rodovnikih po vsem svetu.

Na kaj je potrebno paziti pri mladičkih?

Prve tri tedne ni treba storiti skoraj nič, le skrbeti za higieno in dajati večjo količino hrane psički. Potem začnemo dodajati mladičkom hrano. Takrat se začne zelo pomembna socializacija mladička. Po zakonu o živalih morajo psički ostati pri materi 8 tednov. V tem času jih lahko naučimo že kar nekaj osnovnih stvari in seveda uživamo ob njihovem zelo hitrem napredku.

Kaj bi svetovali nekemu, ki se odloča za prvega psa?

Ko se odločamo za prvega psa, si moramo najprej odgovoriti na nekaj temeljnih vprašanj. Kje živimo, koliko prostora in časa imamo za psa, smo dovolj močni za večje psa, koliko denarja smo pripravljeni dati zanj, kako potrpežljivi in občutljivi smo. Dobro je, da o želeni pasmi pridobimo čim več informacij. Opažam, da se veliko bodočih lastnikov odloča glede na priporočila. Rodovniški psi morajo imeti seveda potrjene dokumente Kinološke zveze Slovenije ali drugih krovnih organizacij v tujini. Morajo biti mikročipirani, cepljeni, razgliščeni in imeti potni list. Treba je tudi vedeti, da, čeprav ima vsaka pasma svoje značilnosti, ima vsak mladič svoj značaj, ki ga večinoma oblikujemo sami z vzgojo in vedenjem.

Ukvarjate se tudi s pasjim športom, imenovanim agility.

Z agilityjem se ukvarjam že 10 let. Gre za pasji šport, pri katerem moraš čim hitreje teči v pravo smer, mimo vedno drugače postavljenih ovir. Pri tem se moraš pravilno in pravočasno obrniti ter psu ukazati, kam mora iti. Tudi moja hči Nika Mezek ima že bogate izkušnje s psi. Sodeluje pri njihovem šolanju in vzreji. Zelo je uspešna tudi na razstavah, kjer je že nekaj let uvrščena med 5 najboljših na državnih tekmah v Junior handling-u. V agility-ju pa je na Evropskem mladinskem tekmovanju v Milanu zasedla 7. mesto. Šport je zahteven, a ko ga osvojiš tudi zabaven, primeren za vse pse. Je tudi zelo dobra vadba za spomin, razmišljanje in reflekse lastnikov. Pes v tem uživa, sledi lastniku, teče in trenira tudi svoje "možgane".

Kako vam pasji prijatelji bogatijo življenje?

V teh bitjih sem že od nekdaj videla psihično zdravilo. Velikokrat, ko mi je bilo hudo, sem se lahko k njim stisnila ali šla na sprehod. Vsa leta so ob meni in mi bogatijo življenje. Ko prideš domov, te vedno čakajo tiste živahne oči, ki ti pravijo: Tu sem samo tvoj in samo zate. V zgodovini je bilo to bitje narejeno, da nas in naše imetje brani, nas greje, tolaži, rešuje, spremlja in zabava. Dajmo tudi mi nekaj narediti zanje. Naredimo nekaj za njihovo dostojno življenje. Tudi oni imajo dušo in srce, na žalost pa ljudje velikokrat škodujejo živalim. Te, predvsem pes, ne bodo naredile nič slabega brez pravega vzroka.

Uredništvo / Redazione



Almaleo Energy of Lana's destiny Sofy at Ankaranska je evropska mladinska prvakinja v lepoti 2016 / Almaleo Energy of Lana's destiny Sofy at Ankaranska, campionessa Europea Junior in bellezza per l'anno 2016. (Foto: Neža Jereb).

disposti a spendere per lui, quanta pazienza abbiamo e quanto siamo sensibili. È bene ottenere quante più informazioni possibili sulla razza desiderata. Molti seguono nelle loro decisioni i consigli degli altri. I cani di razza devono naturalmente avere la documentazione autenticata dalla Società cinofila Slovena o altre organizzazioni ombrello estere. I cani devono avere il chip inserito, devono essere vaccinati, sverminati e avere il passaporto. È necessario anche sapere, che nonostante ciascuna delle razze abbia delle proprie peculiarità, ogni cucciolo ha un suo carattere, definito dalla nostra educazione e comportamento.

Si occupa anche dello sport cinofilo, chiamato agility.

Mi occupo di agility già da 10 anni. Devi percorrere nella direzione giusta il più velocemente possibile il percorso ad ostacoli ogni qualvolta messi in posizione diversa. Bisogna girarsi in tempo e nel modo corretto e indicare al cane dove deve andare. Anche mia figlia Nika Mezek ha già una vasta esperienza con i cani. Partecipare alla loro formazione e all'allevamento. Ha ottenuto grande successo alle esposizioni, dove per diversi anni si è classificata tra i primi 5 in concorsi statali nella categoria Junior handling. Nel concorso Europeo giovanile di agility ha raggiunto il 7° posto. Lo sport è impegnativo, ma una volta conquistato diventa divertente, adeguato per tutti i cani. È un esercizio perfetto per la memoria, la riflessione e i riflessi del proprietario. Il cane si diverte, segue il proprietario, corre e esercita anche il suo "cervello".

I vostri amici cani vi arricchiscono la vita, come?

Ho da sempre ritenuto che questi animali rappresentino una specie di medicina psichica. Molte volte quando mi sentivo giù di morale li abbracciavo o andavo a passeggio con loro. Li ho sempre avuti accanto in tutti questi anni e mi arricchiscono la vita. Quando arrivi a casa ti aspettano sempre quegli occhi vivaci, che ti dicono: sono qui e sono solo per te. Questa creatura è stata fatta nella storia per proteggerci, scaldarci, consolarci, salvarci, accompagnarci e divertirci. Facciamo anche noi qualcosa per loro. Facciamo qualcosa perché anche loro vivano una vita dignitosa. Anche loro hanno un'anima e un cuore. Purtroppo molta gente fa spesso del male agli animali. Gli animali, specialmente il cane, non faranno mai qualcosa di male senza una ragione.

»Zelo sem ponosna, saj so mladiči Psarne Ankaranske zelo razpršeni po Evropi in tudi drugje, celo na Filipinih.«

»Sono molto fiera dei miei cuccioli, sparsi in tutta l'Europa ma anche altrove, addirittura nelle Filippine.«

»Oljko« najbolje poznajo šolarji ankaranske šole / Gli scolari della scuola di Ancarano hanno superato tutti nella conoscenza dell'»ulivo«

V petek, 31. marca 2017, se je v Adria s podelitvijo priznanj za najboljša oljčna olja sklenilo tekmovanje, ki ga že tradicionalno organizira Društvo oljkarjev Slovenske Istre. Na tekmovanju Oljka, ali te poznam, ki je potekalo čez dan, pa je prvo mesto osvojila ekipa Osnovne šole Ankaran. Dogajanje se je nadaljevalo na sejmu, pripravljenem v sodelovanju s Turističnim društvom Ankaran, kjer je bilo mogoče degustirati oljčna olja, vina in brusketete.

Venerdì, 31 maggio 2017, si è conclusa ad Adria Ancarano, la premiazione dei migliori oli d'oliva, il tradizionale concorso organizzato dall'Associazione di olivicoltori dell'Istria Slovena. Durante la giornata si è svolta la gara Ulivo, ti conosco, alla quale ha ottenuto il primo posto la Scuola elementare di Ancarano. L'evento è continuato anche sabato e domenica al mercatino, dove si potevano gustare eccellenti oli, vini e bruschette.



Največ znanja o oljkah in oljkarstvu je pokazala naša osnovna šola Ankaran. / Gli scolari della scuola di Ancarano hanno superato tutti nella conoscenza dell'»ulivo«. (Foto Zdravko Primožič / FPA)

Dogajanje se je začelo že v petek, 31. marca, dopoldne na ankaranski šoli s tekmovanjem Oljka, ali te poznam? Tekmovanja se je udeležilo 14 ekip z različnih osnovnih šol. Ekipe, v vsaki so bili trije učenci, so najprej reševale pisni test. Pet najboljših je moralo nato svoje znanje o oljkah in oljkarstvu dokazati tudi na kvizu. Po zaključenem tekmovalnem delu in med tem, ko je komisija pregledovala rezultate, so učenci lahko degustirali oljčna olja. Sklepno dejanje šolskega tekmovanja je bilo posaditev oljk. Vsaka ekipa je posadila svoje drevo.

Zvečer se je dogajanje premaknilo v hotel v Adria, kjer so bila na svečani prireditvi podeljena priznanja oljkarjem, ki so pridelali najboljša olja. Nagrado in priznanje za osvojeno prvo mesto na tekmovanju Oljka, ali te poznam? je na večerni proslavi prejela tudi ekipa šolarjev Osnovne šole Ankaran, ki so pod vodstvom mentorice **Andreje Božič**, usvojili nova znanja in dokazali, da najbolje poznajo oljke in oljkarstvo. Za celoletno prizadevno delo je bilo nagrajenih več kot 60 oljkarjev, 66 oljčnih olj je prejelo zlato priznanje. Izmed teh je bil izbran šampijon, in sicer **Janko Bočaj** s kmetije Stara Kortina v Truškah. Nagrajeni so bili tudi najboljši v kategorijah sortnih olj, eko-pridelave in najbolj všečnega olja po izboru novinarjev in gostincev.

L'evento è cominciato già la mattina del venerdì, 31 marzo 2017, alla scuola di Ancarano con la gara Ulivo, ti conosco. Erano presenti 14 squadre di diverse scuole. Le squadre, composte da tre membri ciascuna, hanno passato la prova scritta. Le prime cinque squadre hanno dovuto poi dimostrare la propria conoscenza sugli ulivi e sull'olivicultura superando un quiz. Dopo la gara e nel frattempo che la giuria controllava i risultati, gli scolari degustavano gli oli. La gara si è conclusa con la piantagione degli ulivi. Ciascuna delle squadre ha piantato il proprio ulivo.

La serata si è svolta nell'insegna della premiazione degli olivicoltori per i migliori oli, all'evento di galà nell'albergo Adria. Sono stati premiati per avere ottenuto il primo posto nel quiz Ulivo, ti conosco, anche gli scolari della squadra della Scuola elementare di Ancarano, che hanno acquisito, sotto la guida della mentore **Andreja Božič**, nuove conoscenze e hanno dimostrato di conoscere più degli altri concorrenti gli ulivi e l'olivicultura. Per l'impegno di un anno intero sono stati premiati più di 60 olivicoltori e 66 oli d'oliva hanno ottenuto il riconoscimento d'oro. Tra questi il campione assoluto è stato Janko Bočaj, agricoltore di Stara Kortina di Truške. Sono stati premiati anche i migliori nelle categorie di oli scelti e eco-produzione; e il migliore nella categoria l'olio più amabile scelto dai giornalisti e ristoratori.

duzione; e il migliore nella categoria l'olio più amabile scelto dai giornalisti e ristoratori.

L'evento di venerdì ha rappresentato anche l'introduzione al Festival dell'olio d'oliva, del vino e della bruschetta. L'evento è cominciato con il convegno su Come aumentare il raccolto negli uliveti, al quale hanno preso parte esperti nostrani ed esteri. Nel frattempo le bancarelle si riempivano di oli d'oliva e altre prelibatezze a base di olive e olio per essere poi degustati sia sabato che domenica. Hanno presentato la propria offerta anche gli enologi e i ristoratori con le gustose bruschette, anch'esse a base di olive e olio. Il mercatino è stato arricchito dalla Cucina viva con lo chef dell'osteria Tomi, **Filip Matjaž**, e la sua preparazione di bruschette; e dal programma culturale musicale.

Petkovo dogajanje je hkrati predstavljalo uvod v dvodnevni Festival oljčnega olja, vina in brusket, za organizacijo katerega sta moči združili Društvo oljkarjev Slovenske Istre in Turistično društvo Ankaran. Dogajanje se je začelo s strokovnim posvetom Kako povečati pridelek v oljčnikih, na katerem so predavali domači in tuji strokovnjaki. Med tem pa so ponudniki že postavili stojnice, na katerih so v soboto in nedeljo ponujali v degustacijo oljčna olja in druge dobrote, pripravljene na osnovi oljk in olja. Svojo ponudbo so predstavili tudi vinarji ter gostinci, ki so iz oljk in oljčnega olja pripravili okusne brusket. Sejem sta popestrila Živa kuhinja, kjer je kuharski mojster gostilne Tomi **Filip Matjaž** prikazal pripravo brusket, in glasbeno-kulturni program.



Letošnji šampion med oljkarji je postal Janko Bočaj. / Il campione di quest'anno tra i produttori di olio di oliva, Janko Bočaj. (Foto Zdravko Primožič / FPA)

Uredništvo / Redazione

Z gibanjem do boljšega učnega okolja / Migliorare l'ambiente didattico attraverso il movimento

Osnovna šola Ankaran je vključena v mednarodni projekt Fit4Kid. Pod njegovim okriljem se v vseh oddelkih šole izvajajo Fit gibalne minute, ki skrbijo za boljšo psiho-fizično pripravljenost, motivacijo in koncentracijo učencev za šolsko delo.

Pri učencih spodbujamo tudi hidracijo, ki dodatno pozitivno vpliva na delovanje telesa, koncentracijo in splošno zdravje. Z različnimi metodami v sam učni proces vnašamo več gibanja, ki s svojo pestrostjo in učinkovitostjo izboljšuje učno okolje.

V prvem tednu aprila smo v vsakem oddelku izvedli uro pouka v naravi. S tem smo poudarili pomen skrbi za lastno zdravje in hkrati obeležili svetovni dan zdravja.

Mojca Sardoč,

koordinatrica projekta Fit4Kid / coordinatrice del progetto Fit4Kid



Učenje v gibanju. / Apprendimento in movimento. (Foto: Mojca Sardoč)



Del projekta je tudi Fit hidracija. / Anche l'idratazione Fit è parte del progetto. (Foto: Mojca Sardoč)

La scuola elementare di Ancarano è coinvolta nel progetto internazionale Fit4Kid. In quest'ambito stiamo svolgendo, in tutte le classi, i minuti di attività Fit, atti a migliorare la preparazione psicofisica, la motivazione e la concentrazione degli alunni.

Inoltre, stimolando l'idratazione degli alunni, otteniamo un ulteriore influsso positivo sul funzionamento del corpo, la concentrazione e il generale stato di salute. Attraverso vari metodi, stiamo inserendo nel mero processo didattico più movimento (moto), che con la sua varietà e la sua efficacia migliora l'ambiente didattico.

Durante la prima settimana di aprile, ogni classe ha svolto un'ora di attività nella natura. Con ciò abbiamo voluto sottolineare la cura per la propria salute e, allo stesso tempo, ricordarci della giornata mondiale della salute.

Dan žena v Ankaranu / La Giornata della donna ad Ancarano

Ob dnevu žena so se v Ankaranu vrstile številne prireditve. Združenje protifašistov, borcev za vrednote NOB in veteranov Ankarana je 8. marec s kulturnim programom praznovalo v prostorih osnovne šole. Občina je z deljenjem cvetja razveselila uslužbenke javnih in zasebnih ustanov v občini. Predstavniki Društva upokojeencev pa so, poleg prireditve v hotelu Adria, starejše občanke obiskali tudi na domovih.

Ni le roža za 8. marec

Čestitko, ki so jo prejeli občanke in občani Ankarana z vabilom na počastitev mednarodnega dneva žena, je zasnovala Občina Ankaran skupaj z Združenjem protifašistov, borcev za vrednote NOB in veteranov Ankarana. Barvitost poslanega voščila je simbolizirala lepoto narave, ženska pa s svojo pojavnostjo njeno brezčasnost.

Slovesnost, ki se je odvijala v Osnovni šoli Ankaran, so popestrili učenci z nastopom pevskega zbora najmlajših, solo pevcev in z zanimivim recitalom o mamicah. V pozdravnem nagovoru se je organizatorica prireditve spraševala, kam je izginilo praznovanje 8. marca danes in kakšno je mesto žensk v družbi.

V nadaljevanju prireditve je **Živa Vidmar**, urednica in podpredsednica društva Dobrnič, nagovorila **dr. Zoro Konjajev**, partizanko, zdravnico pediatrično in znanstvenico, humanistko z izjemnimi življenjskimi izkušnjami, pokončno moralno držo in kritičnim odnosom do sedanjega trenutka. Skupaj sta razmišljali o tem, kdaj, kje in kako so se ženske zavlele svoje vloge v družbi in se začele boriti za svoje pravice.

Med NOB je dr. Konjajeva kot sanitetna delavka delovala na osvobodjenem ozemlju v Črnomlju, kjer je začutila pravo ljudsko oblast, kar je po njenem pripeljalo do svobode. Po vojni se je posvetila zdravju nedonošenčkov in novorojencev. S svojimi raziskavami bakterijskih in virusnih okužb plodov s človeškim citomegalovirusom je postala pionirka slovenske neonatologije.



Združenjem protifašistov, borcev za vrednote NOB in veteranov Ankaran je gostilo dr. Zoro Konjajev. / L'Associazione antifascisti, combattenti per i valori della LLN e veterani di Ancarano ha ospitato la dott.ssa Zora Konjajev. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

In occasione della festa della donna ci sono stati ad Ancarano vari eventi. L'Associazione antifascisti, combattenti per i valori della LLN e veterani Ancarano, ha inaugurato la festa con un programma culturale presso la scuola elementare. Il Comune invece ha regalato fiori alle impiegate degli enti pubblici e delle imprese private nel comune. I rappresentanti della Società dei pensionati di Ancarano hanno fatto visita a tutte le cittadine anziane e inoltre hanno organizzato appositamente un evento speciale nell'albergo Adria.



Vera Poljak je vse obiskovalke počastila s šopkom rož. / Vera Poljak ha regalato un mazzetto di fiori alle donne. (Foto: Zdravko Primožič/FPA)

Non solo un fiore per l'8 marzo

La cartolina con gli auguri e l'invito per la commemorazione della Giornata internazionale della donna è stata ideata e poi distribuita ai cittadini, dal Comune di Ancarano insieme all'Associazione antifascisti, combattenti per i valori della LLN e veterani di Ancarano. I colori espressivi della cartolina simbolizzavano la bellezza della natura, la donna con la sua presenza, l'infinito.

La commemorazione svoltasi nella Scuola elementare di Ancarano è stata arricchita dagli scolari, dal coro dei più piccoli, dai cantanti solisti e dalla recita sulle mamme. Nel discorso inaugurativo l'organizzatrice dell'evento si chiedeva, dove è andata a finire la celebrazione dell'8 marzo e qual è la posizione della donna nella società odierna.

Durante l'evento la redattrice e vicepresidente della società Dobrnič, **Živa Vidmar** si è rivolta nel suo discorso alla **dott.ssa Zora Konjajev**, partigiana, medico in pediatria e scienziata, umanista con esperienze di vita eccezionali, donna di principi solidi e con un rapporto critico verso l'attuale situazione. Insieme hanno riflettuto sulle questioni quando, dove e come le donne avevano cominciato a rendersi conto della loro posizione nella società e avevano deciso di lottare per i propri diritti.

Durante la LLN la dott.ssa Konjajev faceva l'operatrice sanitaria sul territorio libero di Črnomelj, dove ha sentito il ruolo vero del potere popolare il quale secondo lei, ha portato alla liberazione. Dopo la guerra ha dedicato la sua vita professionale alla salute dei neonati e dei neonati prematuri. Con le sue ricerche sui batteri e virus e le loro contagioni degli embrioni con citomegalovirus umano, è diventata la pioniera della neonatologia slovena.

V zaključku prireditve, po vprašanih prisotnih in navdušujoči pesmi **Žive Vidmarjeve** »Veseli veter«, je župan Ankarana **Gregor Strmčnik** izrekel zahvalo gostjama in zaključil z osebno izkušnjo, povezano z 8. marcem, mednarodnim dnevom žena.

8. marec ostaja aktualen praznik tudi ali še zlasti v današnjem času. Podarjena roža predstavlja pozornost do žene, predvsem pa vero v njeno moč in sposobnost, da spreminja svet s srcem.

Ksenija Guček



Prisluhnili smo tudi otroškemu pevskeму zboru. / Abbiamo ascoltato anche il coro giovanile. (Foto: Zdravko Primižič/FPA)

Rože – spomin na enakopravnost

Ob 8. marcu, dnevu žena, smo tudi letos dekletom in ženam delili tulipane, s čimer smo obeležili praznik ekonomske, politične in socialne enakopravnosti. Z rožami smo razveselili tudi uslužbenke javnih in zasebnih ustanov na območju občine. Med drugim smo obiskali Osnovno šolo in vrtec Ankarana, Mladinsko letovišče in zdravilišče Debeli rtič, Ortopedsko bolnišnico Valdoltra in Vojašnico slovenskih pomorščakov.

Občina Ankarana / Comune di Ancarano

Tudi na najstarejše občanke nismo pozabili

Društvo upokojencev skupaj z Občino Ankarana vsako leto poskrbi, da se praznovanja 8. marca ne more kar tako pozabiti.

Ob praznovanju dneva žena, s pomočjo Občine, obdarimo ženske s cvetjem. Posebno pozornost namenjamo starejšim od 80. let, saj jih naši prostovoljci iz Projekta starejši za starejše obiščejo z lončnicami v rokah in z lepo besedo na domu.

Starejše pa naši prostovoljci obiskujejo in obdarujejo tudi pred božičnimi prazniki in ob okroglih jubilejih.

Veliko, veliko starejših komaj čaka, da jih obišče kdo od starostnih vrstnikov, da slišijo lepo besedo in dobijo občutek, da niso zapuščeni in pozabljeni.

Vsako leto društvo upokojencev okrog 8. marca organizira tudi praznovanje v hotelu Adria za vse, ki so mobilno sposobni. Naša praznovanja so postala zadnja leta vse bolj obiskana in prijetna, kar čutimo vsi udeleženci teh srečanj. Letos so nas z nastopom razveselili otroci ankaranskega šolskega pevskega zboru, ankaranski upokojenski pevski zbor Ulika in izvajalca skeča.

Marija Dumanič

Al termine dell'evento, dopo le domande dei presenti ed entusiasmante poesia di **Živa Vidmar** "Veseli veter" (Vento allegro), il sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik** ha ringraziato le due ospiti e concluso con una propria esperienza riguardante l'otto marzo, festa internazionale della donna.

La festa dell'8 marzo è ancora attuale, forse oggi più che nel passato. Un fiore regalato rappresenta l'attenzione verso la donna, ma soprattutto la fiducia nella sua forza e nella sua capacità di fare cambiamenti con il cuore.

Fiori – ricordo sulla parità di diritti

In occasione dell'8 marzo, Giornata della donna, abbiamo anche quest'anno dato in omaggio dei tulipani alle ragazze e alle donne e con questo, abbiamo ricordato la festa della parità economica, politica e sociale. Abbiamo rallegrato con i fiori anche le impiegate degli enti pubblici e delle imprese private nel comune. Inoltre abbiamo visitato la Scuola elementare e l'asilo di Ancarano, Il centro di cura e vacanze per i giovani Punta grossa, l'Ospedale ortopedico di Valdoltra e la Marina militare Slovena.



Uslužbenke javnih in zasebnih ustanov smo razveselili z majhno pozornostjo. / Abbiamo rallegrato le impiegate degli enti pubblici e delle imprese private con un piccolo omaggio. (Foto: Občina Ankarana)

Non abbiamo dimenticato neanche le cittadine più anziane

La Società dei pensionati Ancarano, con l'aiuto del comune, si prende cura tutti gli anni del fatto che l'8 marzo non venga dimenticato.

In occasione della festa della donna, con l'aiuto del Comune, regaliamo fiori alle donne. Un'attenzione speciale è riservata alle signore di 80 e più anni che vengono visitate dai nostri volontari del progetto Anziani per gli anziani. I volontari regalano alle signore una piantina verde e si prendono un po' di tempo per far loro compagnia.

Tutti gli anni viene anche organizzato un evento speciale nell'albergo Adria per tutte le persone che non hanno problemi con capacità motorie. I nostri festeggiamenti sono diventati negli ultimi anni sempre più frequentati e piacevoli e questo lo sentiamo tutti i presenti a questi incontri. Quest'anno ci hanno rallegrato i bambini del coro scolastico di Ancarano, il coro dei pensionati Ulika e due attori comici.

Nova Knjižnica Ankaran že letos pričakuje 600 članov / La nuova Biblioteca di Ancarano attende ben 600 nuovi membri

V ponedeljek, 24. aprila, smo v Domu družbenih dejavnosti na Bevkovi ulici slavnostno odprli Knjižnico Ankaran, ki je del mreže Osrednje knjižnice Srečka Vilharja. Kakšna je ponudba nove knjižnice in katere ugodnosti bodo imeli člani, nam je predstavila **Urša Skumavc**, vodja in koordinator dejavnosti Knjižnice Ankaran.

Katerih vsebin se lahko veselijo člani nove knjižnice v Ankaranu?

Knjižnica Ankaran ima nekaj tisoč knjig v stalni zbirki, članom pa je poleg tega na voljo celotna zbirka Osrednje knjižnice Srečka Vilharja. Ta obsega 350.000 knjig, ki jih lahko članom zagotovimo v 24 urah, če je gradivo prosto. Knjižnica ima kotiček za otroke, čitalniški kotiček z računalniki ter štiri večnamenske prostore in prostorno teraso za druženja obiskovalcev ter izpeljavo različnih vsebin.

Kolikšno je povpraševanje, koliko članov si nadejate?

Povpraševanje je veliko, saj je bila Potujoča knjižnica v lanskem letu zelo dobro obiskana. Glede na podatke o številu članov in izposoji v Potujoči knjižnici predvidevamo, da bo imela ankaranska knjižnica letos najmanj 600 aktivnih članov. Predvidevamo tudi, da si bodo izposodili približno 10.000 enot gradiva, knjižnico pa iz različnih vzrokov obiskali vsaj 4500-krat.

Urnik Knjižnice Ankaran

Ponedeljek in torek: od 13. do 19. ure
Sreda, četrtek in petek: od 9. do 15. ure
Sobota: od 8. do 13. ure

Kakšne ugodnosti imajo člani in kakšna je dodatna ponudba?

Knjižnica omogoča svojim članom **medoddelčno** in **medknjižnično izposajo** gradiv iz drugih knjižnic po Sloveniji in iz tujine. Gradivo, knjižno in neknjižno, fotokopije člankov in računalniške datoteke bomo naročili, če jih knjižnica nima ali je zanje čakalna vrsta. Na enak način bomo z izposajo gradiva priskočili na pomoč tudi drugim knjižnicam. Storitev je brezplačna za knjižnice, ki so v naši regiji (Piran, Izola, Sežana, Ilirska Bistrica, Postojna), za knjižnice iz ostalih regij pa je plačljiva. Za spodbujanje in priljubljenost branja med bralci, ki iz različnih razlogov ne morejo ali zmorejo priti v knjižnico, ponujamo postavitev t. i. **premičnih zbirk**. Takšne zbirke so v bolnišnicah, zdraviliščih in domovih upokojencev. V prihodnosti bi premični zbirki lahko zaživel tudi v Ortopedski bolnišnici Valdoltra in v Mladinskem zdravilišču in letovišću Rdečega križa Slovenije Debeli rtič.

Dom družbenih dejavnosti nudi večnamenske prostore za izvedbo različnih vsebin. Že pripravljate kakšne zanimive projekte za Ankarčane?

Knjižnični prostor je kulturni, socialni in družabni prostor, ki je namenjen vsem, in ne predstavlja samo možnosti za branje, temveč omogoča tudi srečanja in medsebojna spoznavanja.

Lunedì 24 aprile, nella Casa delle attività sociali in Via France Bevk, abbiamo aperto ufficialmente la Biblioteca di Ancarano, che fa parte della rete della Biblioteca centrale Srečko Vilhar. **Urša Skumavc**, responsabile e coordinatrice delle attività nella Biblioteca di Ancarano, ci ha illustrato cosa offrirà la biblioteca e quali saranno i vantaggi per i vari membri.



Urša Skumavc, uni. dip. soc. kult. in bibl., vodja in koordinatorica dejavnosti Knjižnice Ankaran deluje v bibliotekarski stroki že desetletje. / Urša Skumavc dott. soc. cult e bib., responsabile e coordinatrice delle attività nella Biblioteca di Ancarano, opera in questo campo da ben dieci anni. (Foto: Manuel Kalman)

Di quali contenuti potranno beneficiare i nuovi membri della biblioteca ad Ancarano?

La Biblioteca di Ancarano ha a disposizione circa mille testi nell'offerta stazionaria, ai membri è inoltre a disposizione tutta la raccolta della Biblioteca centrale Srečko Vilhar. Questa raccoglie 350.000 testi, che possono venir eventualmente ordinati in 24h, se il libro non è già in prestito. La biblioteca è fornita di un angolo per i bambini, dell'angolo per la lettura dove sono posizionati anche i computer, quattro spazi polifunzionali e un'ampia terrazza dove passare il tempo libero e dove i nostri visitatori possono svolgere varie attività.

Qual è la richiesta, quanti nuovi membri prevedete?

Le richieste sono numerose, la Biblioteca mobile dell'anno scorso ha avuto un grande successo. Dai dati ottenuti dai membri e dai prestiti della Biblioteca mobile, prevediamo che la Biblioteca di Ancarano accoglierà un minimo di 600 membri attivi. Prevediamo il prestito di circa 10.000 testi e almeno 4.500 visite.

Orario della Biblioteca di Ancarano

Lunedì e martedì: dalle 13.00 alle 19.00
Mercoledì, giovedì e venerdì: dalle 9.00 alle 15.00
Sabato: dalle 8.00 alle 13.00

S projektom **Primorci beremo**, ki se bo začel 25. aprila, bomo spodbujali Ankarancane k branju knjig slovenskih avtorjev. Gre za enega večjih tovrstnih regionalnih projektov, ki je pravzaprav bralna značka za odrasle.

V računalniški sobi bomo uporabnike seznanjali z elektronskimi viri, predvsem preko spletnega portala dobreknjige.si (domače in tuje baze podatkov), ki je članom knjižnice dostopen tudi preko domačega računalnika.

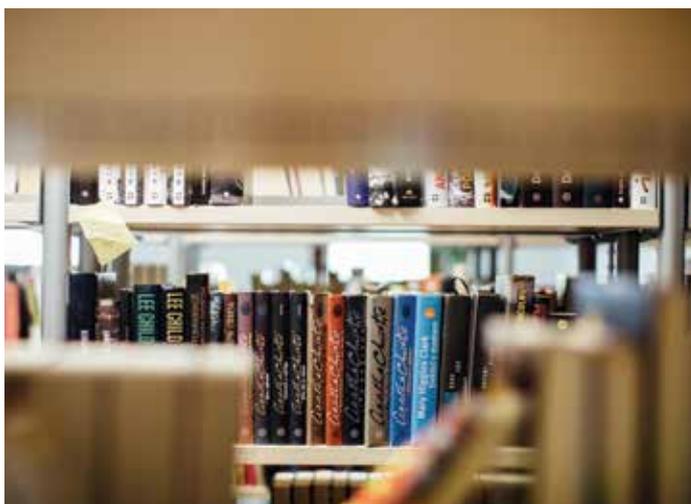
Z gibalnimi in drugimi oblikami pravljic nameravamo pritegniti pozornost naših najmlajših, z literarnimi večeri pa privabiti starejše občane Ankarana. Za kakšno dodatno "razvedrilo" bomo izkoristili tudi Teden otroka in Dan evropske kulturne dediščine. Krajani bodo o vsem pravočasno obveščeni.

Dolgoročno z Domoznanskim oddelkom Osrednje knjižnice Srečka Vilharja razmišljamo o izvedbi dveh projektov, ki bosta kulturno obogatila ankaransko občino. V sodelovanju z benediktinskim samostanom v Pragli pri Padovi želimo predstaviti **najstarejši kodeks benediktinskega samostana S. Niccolò d'Ultra** iz leta 1569. Zemljiška knjiga samostana je papirnati kodeks, napisan v beneški italijanščini in deloma v latinščini. Zelo je pomemben zaradi rabe in zapisa ledinskih imen.

Drugi projekt je **razstava o plemiški knjižnici grofa Francesca Grisonija**, ki bo prirejena v sodelovanju z Narodno in univerzitetno knjižnico in Centrom Combijem. Osebna in zasebna knjižnica grofa Grisonija je edina v celoti ohranjena plemiška knjižnica z začetka 19. stoletja na področju Istre oziroma Slovenije. Celoten knjižni fond z zanj izdelanimi knjižnimi omarami je danes v koprski knjižnici.

Ali bodo lahko bralci tudi letošnje poletje uživali s knjigami na plaži? Projekt **Knjižnica na plaži**, katere namen sta promocija branja in izposoja knjižničnega gradiva tudi nečlanom, je zelo lepo zaživel ter se bo tudi letos julija in avgusta nadaljeval na dosedanji lokaciji – na kopališču Valdoltra. Knjižnica na plaži vključuje gradivo za otroke, mladostnike in odrasle bralce v slovenskem ter v več tujih jezikih, saj je na plažah poleti tudi veliko tujih turistov, ki posegajo po knjigah.

Uredništvo / Redazione



Poleg nekaj tisoč knjig stalne zbirke je članom knjižnice Ankarana na voljo vse gradivo Osrednje knjižnice Srečka Vilharja. / Oltre i mille libri nell'offerta stazionaria, ai membri della Biblioteca di Ancarano è disponibile tutta la raccolta della biblioteca centrale Srečko Vilhar. (Foto: Manuel Kalman)

Quali sono i vantaggi per i membri e qual è l'offerta aggiuntiva?

La biblioteca offre ai suoi membri il **prestito dei testi dai diversi reparti e dalle biblioteche** di tutta la Slovenia e anche dall'estero. Nel caso non siano disponibili nella biblioteca o ci sia la lista d'attesa i testi letterari e non, le fotocopie degli articoli ed i file computerizzati verranno ordinati. Contemporaneamente saremo a disposizione alle altre biblioteche per i vari prestiti e scambi. I servizi sono gratuiti per le biblioteche della nostra regione: Pirano, Isola, Sesana, Villa del Nevoso, Postumia. Il prestito da altre biblioteche è a pagamento.

Per incoraggiare e rendere sempre più gradevole la lettura ai lettori a cui, per svariati motivi, non è possibile frequentare la biblioteca, offriamo la possibilità della cosiddetta **raccolta mobile**. Queste raccolte sono collocate negli ospedali, nei centri di salute e nelle case di riposo. In futuro desidereremmo che queste raccolte vengano messe a disposizione anche nell'Ospedale ortopedico di Valdoltra e nel Centro giovanile di salute e benessere della Croce Rossa slovena di Punta Grossa.

La Casa delle attività sociali offre spazi polifunzionali per lo svolgimento di varie attività. State preparando dei nuovi progetti interessanti per gli abitanti di Ancarano?

Lo spazio della biblioteca è disponibile ad attività culturali, di socializzazione e d'intrattenimento dedicate a tutti. Non offre solo la possibilità della lettura, ma garantisce anche la possibilità di nuovi incontri e conoscenze.

Con l'inaugurazione del progetto **Primorci beremo**, il 25 aprile incoraggeremo gli abitanti di Ancarano a leggere libri di autori sloveni. Si tratta di uno dei progetti regionali più grandi, che include anche il cosiddetto distintivo per la di lettura per adulti.

Nella sala computer informeremo i lettori delle fonti elettroniche disponibili, soprattutto tramite il portale dobreknjige.si – ovvero le banche dati nazionali e straniere, che sono a disposizione dei membri della biblioteca anche dal computer di casa.

Con le attività in movimento e le fiabe desideriamo attirare l'interesse dei più piccoli, mentre con le serate letterarie quello dei cittadini più anziani di Ancarano. Per ulteriori "svaghi" coglieremo l'occasione della Settimana del bambino e la Giornata del patrimonio culturale europeo. I cittadini verranno informati a tempo debito.

In futuro in collaborazione con la Sezione dedicata alla patria della Biblioteca centrale Srečko Vilhar, stiamo considerato l'organizzazione di due progetti che arricchiranno culturalmente il Comune di Ancarano. In collaborazione con il monastero benedettino di Praglia a Padova, desideriamo presentare l'**antico codice benedettino del monastero di S. Niccolò d'Ultra** del 1569. Il catasto del monastero è un codice cartaceo scritto in parte in italiano benedettino ed in parte in latino. È un documento importante per quanto riguarda l'uso e l'annotazione dei toponimi.

Il secondo progetto riguarda la **mostra della nobile biblioteca del conte Francesco Grisoni**, in collaborazione con la biblioteca universitaria ed il Centro Cobi. La biblioteca privata del conte Grisoni è l'unica raccolta conservata dell'inizio del XIX secolo della zona dell'Istria ed in generale della Slovenia, con un fondo e le librerie apposite, oggi collocata nella biblioteca di Capodistria.

Anche quest'anno sarà possibile godere della lettura in spiaggia?

Il progetto **Biblioteca sulla spiaggia**, il cui scopo è la promozione della lettura e del prestito dei libri della biblioteca anche per i non-membri, ha avuto un grande successo e anche quest'anno, nei mesi di luglio e agosto, verrà svolto nella medesima area – la spiaggia di Valdoltra. La Biblioteca sulla spiaggia offre testi per bambini, giovani e adulti sia in lingua slovena che straniera, in quanto nel periodo estivo troviamo molti turisti che richiedono i libri in prestito.

Deseti jubilej Rotarijskega kluba Koper / Decimo giubileo del Rotary Club di Capodistria

V soboto, 18. marca, je v hotelu Adria v Ankaranu potekal pomemben in prijeten dogodek. Obeležili smo deseti jubilej Rotarijskega kluba Koper.

Dogodka se je udeležilo več kot 100 udeležencev iz številnih slovenskih rotarijskih klubov, pridružili pa so se nam tudi prijatelji iz Avstrije, Italije in Hrvaške. Za praznovanje jubileja v Ankaranu smo se odločili preprosto zato, ker smo imeli tu pred desetimi leti slovesnost ob ustanovitvi Rotary kluba Koper, na kar imamo še vedno lepe spomine.

Koprski klub je eden izmed šestinštiridesetih slovenskih klubov, ki skupno štejejo nekaj več kot tisoč članov. Poleg tedenskega druženja je rotarijska dejavnost kluba usmerjena predvsem v dobrodelnost in humanitarnost. Klub ima kar nekaj uspešnih programov, najbolj prepoznaven je Rotary kamp, ki ga v začetku septembra že osem let organiziramo v sodelovanju z miljskimi rotarijci na Debelem Rtiču.

Pred nami je Rotary kamp 2017

Letos bo ta mednarodni program potekal med 3. in 9. septembrom. Običajno je vanj vključenih od 20 do 30 handikapiranih mladostnikov s spremljevalci, ki jih na Kamp napotijo slovenski rotarijski klubi. Naš klub pa poleg napotitve in financiranja treh do štirih otrok ter njihovih spremljevalcev poskrbi za celotno organizacijo pestrega programa, ki je tako strokoven, družaben kot rekreativen. Predvsem pa je pomembno to, da člani Rotarijskega kluba Koper v tem tednu preživimo čim več časa z udeleženci programa, za kar marsikdaj namenimo svoj letni dopust. Program se iz leta v leto širi in je eden izmed bolj prepoznavnih v slovenskem rotarijskem prostoru.

Rotarijski klub Koper je z Ankaranom povezan že od ustanovitve. Posebno vez pa vzdržujemo zlasti zaradi sodelovanja v tem humanitarnem programu, ki ga že osem let izvajamo v Mladinskem zdravilišču in letovišču Rdečega križa Debeli Rtič.

Udeležence sobotnega slovesnega dogodka je z velikim občutkom za humanitarnost nagovoril ankaranski župan **Gregor Strmčnik**, za kar se mu tudi iskreno zahvaljujemo.

Metod Mezek, Ankarano

Metod Mezek, Ankarano / Ancarano



Člani in članice Rotarijskega kluba Koper. / I membri del Rotary Club di Capodistria. (Foto: Arhiv RK Koper / Archivio RC Capodistria)

Sabato 18 marzo, presso l'albergo Adria di Ancarano, si è tenuto un evento importante e piacevole. Abbiamo segnato il decimo giubileo del Rotary Club di Capodistria.

All'evento hanno partecipato più di 100 persone provenienti da diversi rotary club sloveni, si sono uniti a noi anche amici provenienti dall'Australia, dall'Italia e dalla Croazia. Abbiamo deciso di festeggiare il giubileo ad Ancarano, siccome dieci anni fa, in occasione dell'inaugurazione del Rotary Club di Capodistria ci siamo ritrovati qui, e conserviamo ancora un piacevole ricordo dell'evento.



Pridružili so se nam številni gostje. / A noi si sono uniti molti ospiti. (Foto: Arhiv RK Koper / Archivio RC Capodistria)

Il club di Capodistria è uno dei quarantasette club sloveni, che in tutto contano più di mille membri. Oltre agli incontri settimanali, le attività principali del Rotary Club sono la beneficenza e le attività umanitarie. Il club ha molti programmi di successo, tra i quali quello più conosciuto è il Rotary camp, che già da otto anni i primi di settembre, viene organizzato in collaborazione con il Club Rotary di Muggia a Punta Grossa.

In attesa del Rotary camp 2017

Il programma internazionale si svolgerà tra il 3 e il 9 settembre. Solitamente sono inclusi dai 20 ai 30 giovani disabili con i loro accompagnatori, che vengono inviati al campo dai diversi rotary club sloveni. Il nostro club, oltre a inviare e finanziare dai tre ai quattro ragazzi con i loro accompagnatori, si occupa dell'organizzazione di un vivace programma professionale di socializzazione e intrattenimento. Noi membri del Rotary Club di Capodistria pensiamo che sia molto importante passare la maggior parte del tempo con i partecipanti, perciò dedichiamo a questa attività anche le nostre ferie. Il programma viene ampliato di anno in anno ed è uno dei più riconosciuti nel campo dei rotary club sul territorio sloveno.

Il Rotary Club di Capodistria è legato ad Ancarano fin dalla sua costituzione. Il nostro legame speciale viene ogni anno consolidato in questo programma umanitario, che da otto anni organizziamo nel Centro giovanile di salute e benessere della Croce Rossa di Punta Grossa.

Ringraziamo sentitamente il sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik** per il discorso di grande impronta umanitaria, rivolto ai partecipanti della cerimonia di sabato sera.

Maraton povezal vse štiri istrske občine / La maratona ha collegato tutti e quattro i comuni costieri

Letošnji 4. Istrski maraton, ki je potekal v nedeljo, 9. aprila, je povezal vse 4 istrske občine, prvič je kot častna soorganizatorica sodelovala tudi Občina Ankarano. Največje tekaške prireditve v slovenski Istri se je udeležilo okoli 4.600 tekačev iz kar 25 različnih držav.

La 4^a edizione della Maratona istriana, che ha avuto luogo domenica 9 aprile ha collegato tutti e quattro i comuni istriani, per la prima vi ha partecipato anche il Comune di Ancarano come co-organizzatore onorario. Al più grande evento di corsa dell'Istria slovena hanno partecipato circa 4.600 atleti da ben 25 paesi diversi.



Letos je prvič start enega izmed tekov Istrskega maratona potekal v Ankaranu. / Quest'anno per la prima volta una delle linee di partenza si è tenuta ad Ancarano. (Foto: Foto klub Portorož / Portorože, Severin)

Društvo Istrski maraton se je tudi tokrat potrudilo, da so bili teki izpeljani varno in v pozitivnem duhu, na strani organizatorjev in tekačev pa je bilo tudi čudovito spomladansko vreme. Tekalci so tekli na razdalji 42, 21 ali 10 kilometrov.

Startna črta rekreativnega desetkilometerskega teka je bila v Ankaranu, na parkirišču zraven pošte. Tekalci so se na startnem prostoru zbrali že več kot pol ure prej in se najprej v sproščnem vzdušju dobro ogreli, ob 10. uri je potekala otvoritvena slovesnost rekreativnega teka, ob 10.15 pa so tekači krenili proti cilju, Pristaniški ulici v Kopru.

Najmlajši 10, najstarejša pa 83 let

Med polmaratonci in maratonci, ki so se na tek podali izpred koprške Taverne, so bili na prvem mestu Italijani (153), drugi Slovaki (43), tretji Hrvati (40), četrti pa Avstrijci (17). Zmagovalka maratona v ženski kategoriji je bila letos ponovno **Ana Radivo** iz koprškega ŠD 3Šport, skupni zmagovalec pa **Aleš Žontar** iz ŠD Podnanos. Najmlajši tekač Istrskega maratona je imel rosnih 10 let, najstarejša tekačica pa 83 let. Dan prej je

Anche quest'anno l'Associazione Istrski maraton si è impegnata ad eseguire tutte le gare come da programma, in sicurezza e in allegria e in più dalla nostra parte c'è stato anche un bellissimo tempo primaverile. I corridori si sono cimentati nella corsa da 42,21 e 10 chilometri.

La linea di partenza della gara ricreativa di dieci chilometri è stata ad Ancarano, nel parcheggio davanti la posta. I corridori si sono ritrovati mezz'ora prima della partenza per riscaldarsi in un'atmosfera rilassata, alle ore 10.00 si è svolta cerimonia di apertura della gara ricreativa, alle 10.15 i corridori sono partiti verso la destinazione, la Via del Porto a Capodistria.

Il più giovane 10 e la più anziana 83 anni

Tra i partecipanti alla mezza maratona e alla maratona partiti davanti la Taverna di Capodistria troviamo tra i primi posti gli italiani (153), al secondo posto i slovacchi (43), al terzo i croati (40) e al quarto gli austriaci (17).



Okoli 600 prostovoljcev je pomagalo pri brezhibni izvedbo maratona. / Circa 600 volontari hanno aiutato a realizzare la maratona. (Foto: Foto klub Portorož / Portorose, Severin)

na Kapkovem otroškem teku teklo 500 otrok. **Skupaj pa je bilo pretečenih 87.300 km, kar je več kot dvakratni obseg zemlje. Dogodek je zaokrožil pester spremljevalni program, med katerimi je bil tudi nastop Tinkare Kovač. Naslednje leto bo tekaško prireditev ponovno gostila Izola.**

Rezultati tekov in fotografije so dostopni na povezavi www.istrski-maraton.si.

Društvo Istrski maraton in Uredništvo
/ L'Associazione Istrski maraton e la redazione



Udeleženci rekreativnega teka so se v sproščenem vzdušju najprej dobro ogreli. / I partecipanti alla gara di ricreativa in un'atmosfera rilassata durante il riscaldamento. (Foto: Foto klub Portorož / Portorose, Severin)

Ana Radivo, dell'AS 3Šport anche quest'anno è stata la vincitrice nella categoria femminile, il vincitore complessivo è stato **Aleš Žontar** dell'AS Podnanos.

Il gareggiatore più giovane conta appena 10 anni, mentre la più anziana 83. Un giorno prima, durante la corsa giovanile di Kappek, hanno corso con noi ben 500 bambini. **Come curiosità prossimo menzionare il fatto, che in tutto sono stati percorsi ben 87.300 km, il che è più del doppio della circonferenza terrestre.**

L'evento è stato completato da un vario programma di accompagnamento, fra i quali la performance di Tinkara Kovač. L'anno prossimo l'evento sarà nuovamente ospitato dalla città di Isola.

I risultati delle corse e le foto sono disponibili sul sito www.istrski-maraton.si.

Maškare uspešno pregnale zimo / Il carnevale ha cacciato l'inverno

Letos smo se na pustovanje pripravljali na delavnicah v Domu družbenih dejavnosti. Ker smo imeli veliko dela, smo se dobili kar trikrat. Vzdušje je bilo prijetno. Izdelovali smo okrasni material in pustne kostume, naredili pa smo tudi Pusta.

Quest'anno ci siamo preparati al carnevale partecipando ai laboratori organizzati nella Casa delle attività sociali. Siccome abbiamo avuto tanto da fare, ci siamo riuniti per ben tre volte. L'atmosfera è stata piacevole, abbiamo creato gli addobbi e le maschere di carnevale e abbiamo creato anche il Re Carnevale.



Na pustovanje smo se pripravljali v Domu družbenih dejavnosti. / Per il carnevale ci siamo preparati nella Casa delle attività sociali. (Foto: ŠDA)

A Valdoltra ha mollato gli ormecci la nave dei pirati! I pirati sono arrivati ad Ancarano! Hanno viaggiato in mare aperto, lungo la strada hanno rapito un paio di bambini dispettosi e hanno persino rubato un tesoro! Hanno voluto tenerlo tutto per sé, ma Pippi Calzelunghe è riuscita a riconquistarlo. In quanto vincitrice dello scontro, ha deciso che il tesoro dovrà venir diviso con tutti. I pirati hanno anche giurato di essere più gentili con i bambini e di non saccheggiare e spaventare più gli abitanti di Ancarano. Tutto è bene ciò che finisce bene!

Con le maschere abbiamo passato un bellissimo pomeriggio! Abbiamo ballato, ci siamo rimpinzati di gelato e crafen, scritto messaggi d'amore, giocato a nascondino, ci siamo rincorsi e abbiamo chiacchierato.



Zabavali smo se v hotelu Oltra. / Ci siamo divertiti nell'albergo Oltra. (Foto: ŠDA)

V Valdoltri se je zasedrala gusarska barka! Gusrarji so prišli v Ankarano! Pluli so po širnem morju, med potjo pa ukradli nekaj nagajivih otrok in zaklad! Hoteli so ga samo zase, ampak Pika Nogavička jim ga je izmaknila. Ker jih je premagala, so morali zaklad deliti z vsemi. Obljubili so tudi, da bodo prijazni do otrok in da v Ankaranu ne bodo ropali ter strašili ljudi. Konec dober, vse dobro!

Maškare smo preživele res lepo popoldne v dobri družbi! Veliko smo plesali, se sladkali s sladoledom in krofi, si pisali ljubezenska sporočila, se skrivali, lovili in klepetali.

Hvala Plesni skupini Rise in vsem maškaram, da so bile z nami!

Pustna povorka

Zbrali smo se na posvečenem kraju v Valdoltri, kjer smo se poslovili od našega dragega Pusta.

Prav on je zakrivil vse slabosti in nerodnosti, ki so se zgodile v bližnji in daljni okolici. Po obsodbi smo zmolili še ankaranski očenaš:

Oče naš Ankaranski,
prinesi nam tople in sončne dni!
Daj nam dober pridelek in veliko prostih dni!
Otrokom lepe ocene, brezskrbne igre v naravi,
odraslim sreče in zdravja, pa na dnar ne pozabi!

Čeprav je ta stara neutolažljivo jokala, je bilo vse naštetu več kot dovolj za obsodbo na smrt. Pust je zagorel, maškare pa smo se veselile in nazdravile prihajajoči pomladi.

Hvala družini Zelenjak in družini Jerman za prevoz s traktorji.

Več informacij o naših dogodkih lahko dobite na naši FB strani.



Od pusta smo se poslovili na plaži pred Valdoltra. / Sulla spiaggia davanti a Valdoltra abbiamo dato l'ultimo saluto al Re Carnevale. (Foto: ŠDA)

Nonostante le inconsolabili lacrime della moglie, la lunga lista di misfatti ha confermato la pena di morte. Il Re Carnevale è stato avvolto dalle fiamme, mentre noi maschere ci siamo rallegrate e abbiamo salutato l'arrivo della primavera.

Grazie alla famiglia Zelenjak e alla famiglia Jerman per i trasporti con il trattore.

Potete trovare ulteriori informazioni sui nostri eventi sulla nostra pagina FB.

Za Športno društvo Ankarano / Per il Club sportivo di Ankarano
Tonja Abramović Koblar

Un ringraziamento va anche al gruppo di ballo Rise e a tutte le maschere che sono state con noi!

Sfilata di Carnevale

Dopo esserci riuniti nel posto consacrato a Valdoltra, abbiamo dato l'ultimo addio al Re Carnevale. È stato proprio lui la causa di tutte le malefatte e gli incidenti accaduti nei dintorni. Dopo il verdetto abbiamo recitato il padre nostro di Ankarano:

Padre nostro di Ankarano,
dacci giorni caldi e pieni di sole!
Un raccolto abbondante e molte vacanze!
Ai bimbi bei voti e giochi in natura,
ai grandi, oltre ai zecchini, tanta salute e fortuna!

Spletno nasilje ni virtualno, boli v realnosti / La violenza online non è virtuale, fa male nella realtà

Od lanskega leta v Izoli deluje Center pomoči pri prekomerni rabi interneta – Logout, v katerem nudimo brezplačne svetovalne programe za vzpostavljanje uravnotežene, varne, zdrave in ustvarjalne uporabe spleta in sodobnih naprav. Ker so na spletu še posebej lahke žrtve otroci, v naslednjih vrsticah podajamo nekaj osnovnih priporočil za starše.

Med starši in otroki morajo ves čas odraščanja veljati dogovori in pravila uporabe spleta ter digitalnih naprav. Svetujemo, da otroci do 9. leta starosti spleta ne uporabljajo samostojno. V obdobju najstništva otroci pogosto dobijo prvi prenosni telefon in takrat je čas za jasna ter dosledna pravila uporabe. Do 11. leta je dobro, da starši poznajo vse otrokove aktivnosti na spletu ter tudi morebitna gesla (za telefon, e-pošto). Z otrokom naj se pogovarjajo o varnosti in možnih tveganjih na spletu. V obdobju med 11. in 14. letom postanejo najstniki pri uporabi naprav bolj samostojni.

Začnejo uporabljati aplikacije, družabna omrežja in spletne igre. Starši naj izrazijo zanimanje za otrokove aktivnosti na spletu, pomagajo urediti nastavitve varnosti in zasebnosti, čas pa je tudi za pogovor o temah, kot so spletno nasilje, nadlegovanje, bonton ipd. Nasilje na spletu ima svoje značilnosti: zaradi anonimnosti in hitrega širjenja so storilci težko izsledljivi, zaradi neresničnega deljenja in dojanja spleta kot nečesa „virtualnega, neresničnega“ pa se večja toleranca do nasilnih vsebin (npr. žaljenje, posmehovanje, zloraba podatkov). Otroke je treba vzgajati tako, da razumejo, da je vse, kar se zgodi na spletu tudi resnično, ter da je treba nasilje obsoditi, prijaviti oz. primerno ukrepati. Raziskave in naše izkušnje kažejo, da večina otrok in najstnikov ne pove staršem, da so bili žrtve spletnih prevar ali nasilja. Največkrat žrtve občutijo veliko sramu in krivde, ker so delno tudi same aktivno sodelovale v nekem tveganim vedenju in težko razumejo, da so bile zavedene.

Ključno je, da dajo starši otrokom jasna sporočila, da jim bodo brez obsojanja pomagali, če bi se znašli v stiski zaradi uporabe spleta. Pomembno je tudi, da znajo starši in ostali odrasli prepoznati znake, ki lahko kažejo na to, da je otrok žrtev spletnega nasilja. Tak otrok lahko nenadoma preneha ali znatno zmanjša uporabo spleta, saj je ob vsakem obisku spleta dodatno prizadet. Ob uporabi naprav pa je lahko videti nemiren in tesnoben. Spremeni se lahko njegovo vedenje: zapira se vase, ne pove, kaj počne na spletu, razvije lahko psihosomatske težave (npr. glavoboli, slabost, neješčnost, nespečnost), občutno se poslabša njegov šolski uspeh, izogiba se vrstnikom, ne želi v šolo, lahko se zateka k zlorabi substanc, samopoškodovanju, v težkih stiskah pa tudi k poskusu samomora.

Ker žrtve težko spregovorijo o svojih stiskah, je pomembno, da vsi, ki prepoznajo opozorilne znake, z otrokom spregovorijo, poiščejo strokovno pomoč in nasilje prijavijo. Otroku pa izkažejo popolno podporo brez dvomov v resničnost njegove stiske.

Več koristnih informacij najdete na www.logout.si, www.safe.si, www.spletno-oko.si in www.policija.si.

Zala Janežič, univ. dipl. psih.,
svetovalka v programih Logout / dott.ssa in psicologia,
consulente nei programmi Logout



A Isola, dall'anno scorso, è attivo il Centro di aiuto a chi utilizza Internet in modo eccessivo –Logout, in cui offriamo programmi gratis di sensibilizzazione all'uso equilibrato, sicuro, sano e creativo della rete e dei nuovi strumenti. Seguono alcuni suggerimenti di base ai genitori, poiché specialmente i ragazzi sono vittime facili di Internet.

È necessario che sia instaurato un sistema di accordi e regole sull'uso di rete e strumenti digitali tra i genitori e i figli, durante tutto il periodo di crescita. Consigliamo che i bambini fino ai 9 anni non usino la rete da soli. Durante

il periodo dell'adolescenza i ragazzi ricevono il loro primo telefonino e a quel punto bisogna dare loro chiare e coerenti regole sull'uso. Fino agli 11 anni è bene che i genitori conoscano tutte le attività online del proprio figlio ed eventuali password (telefonino, posta elettronica). Si suggerisce ai genitori di parlare con i figli dell'eventuale online rischio. Tra gli 11 e i 14 anni gli adolescenti diventano più autonomi nell'uso degli strumenti.

Cominciano a usare applicazioni, social network e giochi online. È opportuno che i genitori mostrino interesse per le attività online del bambino, aiutino a modificare le impostazioni di sicurezza e privacy, parlino con lui delle tematiche come violenza, molestie, bon ton ed altro. La violenza sulla rete ha delle proprie caratteristiche: l'anonimato e la diffusione veloce fanno sì che gli autori non siano facilmente reperibili e per una questione di divisione e percezione non critica dell'Internet come di qualcosa di "virtuale e irreale" sta crescendo la tolleranza verso il bullismo (es.: offese, derisione, abuso di dati). Bisogna educare i figli nel modo che capiscano che tutto quello che succede online è anche reale e va accusato e denunciato, ossia, bisogna agire adeguatamente. Le ricerche e le nostre esperienze dimostrano che la maggioranza dei bambini e degli adolescenti non rivela ai genitori di essere stati vittime del bullismo online. Il più delle volte le vittime si vergognano, sentendosi in colpa per aver preso parte di propria iniziativa ad azioni e comportamenti rischiosi e non riescono a capire che sono state trattate in inganno.

È d'importanza cruciale che i genitori spieghino ai figli in modo esplicito che sono disposti ad aiutarli nel caso si trovassero in difficoltà per via dell'uso di internet. È importante anche sensibilizzare i genitori e altre persone adulte a saper riconoscere i segnali dell'eventuale abuso online del bambino.

Un bambino vittima può da un momento all'altro smettere di usare l'Internet o di diminuirne l'uso per la paura di subire un'altra violenza. Può d'altronde sembrare agitato e ansioso nell'usare gli altri strumenti. Cambia il suo comportamento: si chiude in se stesso, non dice cosa fa online, sviluppa problemi psicosomatici (es.: mal di testa, nausea, inappetenza, insonnia), peggiora il suo rendimento a scuola, evita i coetanei, non vuole andare a scuola, può cominciare ad abusare di sostanze tossiche, può infliggersi ferite e nei casi estremi di angoscia anche tentare il suicidio.

Siccome le vittime parlano con difficoltà delle proprie angosce, è importante che tutti siano sensibilizzati a riconoscere i segnali, a parlare con il bambino, trovare un aiuto professionale e denunciare la violenza subito dal bambino.

Altre informazioni utili sui siti web www.logout.si, www.safe.si, www.spletno-oko.si e www.policija.si.

Nepovabljen gostja – demenca / La demenza – un'ospite inattesa

Demenca je degenerativna napredujoča bolezen možganov, ki ni del normalnega staranja. Motnje spomina, vedenja, čustvovanja in presoje zaznamujejo posameznika tako, da se v svojem okolju ne znajde več.

La demenza è una malattia degenerativa progressiva del cervello, e non è parte del normale invecchiamento. I disturbi alla memoria, del comportamento, negli affetti e nel giudizio, segnano l'individuo fino a renderlo confuso nel suo stesso ambiente.



Bolezen se v življenje prikrade počasi. Prvi znaki so običajno povezani z osamljenostjo, izgubo interesa za okolico in depresijo. Tem se pridružijo še težave s spominom ter spremembe v obnašanju in osebnosti. Bolezen ni ozdravljiva, lahko pa z zdravljenjem ublažimo simptome in upočasnimo njeno napredovanje. Pri vsakem bolniku je treba preveriti dejavnike tveganja za bolezen srca in ožilja ter izključiti vzroke za reverzibilne demence – to so ozdravljive oblike bolezni, posledice bolezenskih stanj, najpogosteje pomanjkanja hormonov ščitnice in vitamina B12. Bolniki z demenco potrebujejo varno, spodbudno in strpno okolje ter pomoč svojcev. Z napredovanjem bolezni je treba organizirati varovanje, nadzor ter nego. Bolezen pripelje bolnika do popolne odvisnosti od svojcev. Traja več let in od svojcev terja veliko odrekovanja. Nenehna skrb svojcev pogosto vodi v kronično utrujenost, depresijo in izgorelost. Nemalokrat pa bolezen družino celo poveže.

Tri obdobja v poteku bolezni

V obdobju **začetne – blage demence** opazimo osamljenost, apatijo, pozabljanje, motnje pozornosti in čustvovanja, depresivno razpoloženje ali razdražljivost, motnje spanja.

Bolnik potrebuje pomoč in podporo socialnega okolja, ustrezno vodenje in spodbujanje.

V obdobju **napreduvale – zmerne demence** so motnje v opravljanju vsakdanjih dejavnosti, motnje presoje in čustvovanja še izrazitejše. Pojavi se zmedenost, blodnjavost, nočni nemir in beganje.

Bolnik potrebuje nadzor in varovanje ter pomoč pri vsakdanjih opravilih, kot so oblačenje, umivanje, hranjenje.

V obdobju **polno razvite – težke demence** postaja bolnik vedno bolj nemočen. Motnje govora in sporazumevanja se poglobljajo, vse težje hodi, postane inkontinenten in nepokreten.

V tej fazi potrebuje nadzor, nego in pomoč svojcev pri vseh opravilih.

S pravočasnim ukrepanjem lahko ublažimo težave.

La malattia s'insinua lentamente. I primi segnali sono, di solito, legati all'isolamento, alla perdita di interesse e alla depressione. A questi si aggiungono i disturbi alla memoria e i mutamenti di comportamento e di indole.

Il male è incurabile, ma ne possiamo rallentare il decorso e alleviarne i sintomi con dei medicinali. Per ogni singolo paziente è necessario verificare i fattori di rischio per le malattie cardiovascolari, ma bisogna anche escludere le cause della demenza reversibile – le forme di male curabili, le conseguenze di altre malattie e, molto di frequente, la carenza degli ormoni della tiroide e della vitamina B12.

I malati necessitano di un ambiente sicuro, stimolante e tollerante, come pure dell'aiuto dei propri cari. Con l'avanzare della malattia è necessario provvedere alla vigilanza, al controllo e alla cura. La malattia rende il paziente completamente dipendente dai propri famigliari. Perdurando per molti anni, richiede agli stessi

famigliari molta abnegazione; la costante preoccupazione spesso provoca degli stati di stanchezza cronica, depressione e esaurimento. Eppure, altre volte il male rinsalda i legami tra gli stessi famigliari.

Le tre fasi del decorso della malattia

Nello stadio iniziale del male – **demenza iniziale**, osserviamo isolamento, apatia, smemoratezza, disattenzione e disturbi negli affetti, depressione o irritabilità, disturbi del sonno.

Il malato necessita di aiuto e sostegno da parte dell'ambiente sociale e di essere opportunamente guidato e stimolato.

Nello stadio intermedio – **demenza progredita**, si verificano disturbi nelle attività quotidiane, le difficoltà di giudizio e i disturbi affettivi si accentuano. Si manifestano stati confusionali, disorientamento, inquietudine notturna, sensazione di disagio.

Il paziente necessita di vigilanza, controllo e aiuto in situazioni quotidiane, per vestirsi, lavarsi e nutrirsi.

Nella fase più avanzata della malattia – **demenza avanzata**, il malato è di giorno in giorno più incapace. I disturbi di parola e comprensione si amplificano, non riesce più a camminare, diventa incontinente e costretto a letto.

Il malato necessita di vigilanza, cura e aiuto dei famigliari in tutte le sue attività.

È possibile attenuare la sofferenza intervenendo per tempo.

mag. Tatjana Cvetko, dr.med.,
specialist splošne medicine / specialista di medicina generale

Društvo Primorske spominčice vabi na šesto enodnevno šolo o demenci **Živeti z demenco** vsak dan, ki bo **10. junija od 9. do 18. ure** v Mladinskem zdravilišču in letovišču Rdečega križa Slovenije Debeli Rtič. Srečanje je namenjeno bolnikom z demenco in njihovim svojcem ter strokovnim delavcem, ki se pri svojem delu srečujejo z demenco. / L'associazione Primorske spominčice (Miosotidi Litoranee) invita al sesto corso giornaliero sulla demenza: **Vivere ogni giorno con la demenza**. Il corso si terrà al Mladinsko zdravilišče in letovišče Rdečega križa Slovenije di Punta Grossa, il **10 giugno dalle 9 alle 18**. L'incontro è destinato ai malati di demenza e ai loro famigliari, nonché ai professionisti che incontrano, sul proprio lavoro, i malati di demenza.



Lanska enodnevna šola o demenci s kužki Društva Tačke pomagačke. / Il corso giornaliero dell'anno scorso con i cagnolini dell'associazione Tačke pomagačke. (Foto: Društvo / L'associazione Primorske spominčice)

Pod borom v aprilu z dvema dogodkoma / Nel mese di aprile Sotto il pino per due avvenimenti

KUD Pod borom je v mesecu marcu pripravilo dva kulturna dogodka. V petek, 17. marca, je bilo v prostorih bara Kavarna@.net srečanje z amaterskimi ljudskimi pripovednicami iz Pivke. V okviru Društva upokojencev Pivka se srečujejo dvakrat mesečno na pogovorih o knjigah in ob branju svojih pesmi, z OŠ Pivka pa sodelujejo tudi pri bralni znački, kar je posnemanja vredno medgeneracijsko sodelovanje.

Teden kasneje, 24. marca, je – prav tako v Kavarni@.net – sledilo odprtje slikarskega opusa ilustracij in risb, posvečen »Njejk«, avtorice Nejke Selišnik iz Postojne. Izbrani termin ni bil naključen, sovpadal je namreč s praznikom, posvečenim mamam – materinskim dnevom. Razstavljene slike govorijo same po sebi; prikazujejo potepanje po spominih starih hiš, travnikih in pozabljenih krajih.

Občane Ankarana prijazno vabimo na razstavo, ki smo jo pripravili v sodelovanju z združenjem EUROPA DONNA in odprli v četrtek, 27. aprila. Razstava fotografij avtorja Tomaža Levstka, ki nosi naslov »Lep je dan« in prikazuje pozitivno podobo bolnic in ozdravljenk, ki so se srečale z diagnozo rak dojk, bo na ogled do 19. maja 2017.



Nejka Selišnik je predstavila slikarski opus ilustracij in risb. / Nejka Selišnik ha presentato l'opus delle illustrazioni e dei disegni. (Foto: KUD / I'ACA Pod borom)

Nel mese di marzo, l'ACA Pod borom ha organizzato due avvenimenti culturali. Venerdì 17 marzo, nella sala del Bar Kavarna@.net, si è svolto l'incontro con le scrittrici di prosa popolare amatoriale di Pivka. Nell'ambito dell'Associazione degli anziani di Pivka, si incontrano due volte al mese intraprendendo conversazioni su libri o leggendo le proprie poesie. Con la SE di Pivka collaborano anche nel programma di distintivo per la lettura, un'attività intergenerazionale da cui prendere esempio.

La settimana successiva, il 24 marzo si è tenuta l'apertura dell'opus fotografico e di illustrazioni dedicato a: Lei, autrice Nejka Selišnik si Postumia. Non a caso la data ha coinciso con le celebrazioni della Festa della mamma. Le sue foto parlano da sole. Nelle immagini si intraprende un viaggio verso vecchi ricordi di case abbandonate, prati e luoghi ormai dimenticati.

I cittadini di Ankarano sono gentilmente invitati alla mostra, preparata in collaborazione con l'associazione EUROPA DONNA inaugurata giovedì, 27 aprile. Organizzeremo la mostra fotografica intitolata Lep je dan – Una bella giornata, con un breve seminario sulla malattia del cancro al seno. La mostra sarà a disposizione fino al 19 maggio 2017.

Na čistilni akciji ponovno odstranili iz narave veliko količino odpadkov / Grande quantità di rifiuti rimossa dalla natura durante l'azione di pulizia

V soboto 8. aprila smo člani Športnega Društva Ankaran v sodelovanju z Občino Ankaran, organizirali tradicionalno spomladansko čistilno akcijo našega kraja.

Prostovoljci smo se opremili z rokavicami in vrečkami za smeti, se razdelili v skupine in odšli na različne strani Ankarana. Naš skupen cilj je bil, da čim boljše očistimo naš kraj smeti, ki jih žal še vedno najdemo odložene v naravi.

Sabato 8 aprile si è tenuta la tradizionale azione di pulizia primaverile ad Ancarano, organizzata dai soci del Associazione sportiva di Ancarano (AS Ancarano) e dal Comune di Ancarano.

I volontari, attrezzati con guanti e sacchi per l'immondizia e divisi in gruppi, ci siamo recati in vari angoli di Ancarano. Il desiderio comune: Quello di ripulire la nostra località nel miglior modo possibile dai rifiuti che continuiamo a trovare abbandonati in mezzo alla natura.



Prostovoljci, ki so čistili Sveto Katarino so nabrali za kar 10 m³ odpadkov. / I volontari che hanno pulito S.Caterina hanno raccolto addirittura 10 m³ di rifiuti. (Foto: Vojko Rotar)

Največ dela smo imeli prostovoljci na območju Svete Katarine, kjer smo nabrali približno 10 m³ smeti. Neodgovorni posamezniki so v naravo odložili hladilno skrinjo, avtomobilske gume, plastične stole in druge kosovne odpadke. Manjkalo ni niti pločevink, steklenic in druge embalaže.

Akcijo smo zaključili z okusno malico v Valdoltri.

Najlepša hvala vsem prostovoljcem, ki so si vzeli čas in pomagali očistiti naš kraj!

Za ŠDA Ankaran / Per l'AS di Ancarano:
Tonja Abramović Koblar



Po končanem čiščenju nas je pričakala okusna malica na Valdoltri / A pulizia terminata, un gustoso spuntino a Valdoltra. (Foto: Cveta Tratnik)

Vrhunske priprave na novo kajakaško sezono / Preparativi al massimo per la nuova stagione di kayak

Članica Kajak kanu kluba (KKK) ADRIA Ankarano **Anja Osterman** se je na prihajajočo sezono pripravljala na dvomesečnih zimskih pripravah v mestu Perth v Avstraliji. Za nastope na tekmah svetovnega pokala, svetovnega prvenstva in evropskega prvenstva je trenirala skupaj s članico Kajak kanu kluba Žusterna **Špela Ponomarenko Janić**.

Letošnje evropsko člansko prvenstvo v sprintu na mirnih vodah bo potekalo med 14. in 16. julijem v Plovdivu v Bolgariji, svetovno člansko prvenstvo pa med 23. in 27. avgustom v Račicah na Češkem. V tekmovalnem letu 2017 bodo tri tekme svetovnega pokala; med 19. in 21. majem na Portugalskem, med 26. in 28. majem na Madžarskem ter med 2. in 4. junijem v Srbiji.

Izvršni odbor, Kajak kanu klub ADRIA Ankarano / Il Comitato Esecutivo, Kajak kanu klub ADRIA Ankarano



Anja Osterman na državnem prvenstvu na Bledu aprila 2016. / Anja Osterman al campionato nazionale di Bled nell'aprile 2016. (Foto: KKK ADRIA Ankarano / Ancarano)

Anja Osterman, membro del Kajak Kanu Klub ADRIA di Ancarano, si è preparata per la stagione imminente con un allenamento invernale di due mesi, svolto a Perth in Australia. In vista delle gare di Coppa del Mondo, si è allenata insieme a **Špela Ponomarenko Janić** del Kajak Kanu Klub di Giusterna.

Quest'anno, il campionato europeo di sprint in acque calme si terrà a Plovdiv, in Bulgaria, dal 14 al

16 di luglio, mentre il campionato mondiale si svolgerà a Račice, in Repubblica Ceca, dal 23 al 27 di agosto. Nella stagione agonistica 2017 si prospettano tre gare valide per la Coppa del Mondo, rispettivamente in Portogallo dal 19 al 21 di maggio, in Ungheria dal 26 al 28 di maggio e in Serbia dal 2 al 4 di giugno.

Giochiamo a pandolo ad Ancarano / V Ankarano igramo pandolo

I laboratori del tradizionale gioco istriano - **pandolo** si terranno presso il campo della scuola elementare di Ancarano. I laboratori sono dedicati a tutti dai 10 anni in su. Il primo incontro si è svolto il 1° aprile, le prossime date sono previste per sabato **6 maggio** dalle ore 10.00 alle 13.00 e sabato **3 giugno** dalle ore 9.00 alle 12.00.

Per informazioni si prega di contattarci all'indirizzo comunita.ancarano@gmail.com oppure al numero 051 288 164.

Tutti invitati a partecipare!

CAN e CI Ancarano / SSIN in IS Ankarano



Na igrišču Osnovne šole Ankarano prirejamo delavnice tradicionalne istrske družabne in športne igre - **pandolo**. Namenjene so vsem starejšim od 10 let. Prvo srečanje smo imeli 1. aprila, ponovno pa se bomo srečali **6. maja**, med 10.00 in 13.00 uro ter **3. junija** med 9.00 in 12.00 uro.

Za več informacij nam lahko pišete na comunita.ancarano@gmail.com ali pokličete na 051 288 164.

Vabljeni k sodelovanju!

Vabljeni na kresovanje 2017 v Valdoltri, nedelja 30. april ob 20.00 uri!

Parkirišče nad Ortopedsko bolnišnico Valdoltra bo odprto in brezplačno.

DOBRODOŠLI!

Siete invitati al falò 2017 a Valdoltra, domenica 30 aprile alle ore 20.00!

Il parcheggio sopra l'Ospedale ortopedico di Valdoltra sarà aperto e gratuito.

BENVENUTI!

Ali veš? / Lo sai?



Spomenik dr. Alešu Beblerju – Primožu v Parku spomina v Ankaranu. / Monumento a Bebler. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

... da imamo v Sloveniji 12 različnih državnih praznikov, poleg njih pa še 5 dela prostih dni. Skupaj imamo tako v letu 20 prazničnih dni, od tega je 15 dela prostih.

... che in Slovenia abbiamo 12 festività nazionali e 5 giornate libere. Le giornate di festa sono in totale 20, delle quali 15 sono libere.

... da z **dnevom upora proti okupatorju**, 27. aprila, obeležujemo ustanovni sestanek protiiperialistične fronte v Ljubljani, ki se je po nemškem napadu na Sovjetsko zvezo 22. junija 1941 preimenovala v Osvobodilno fronto slovenskega naroda. Na ustanovnem sestanku je bil tudi narodni heroj **dr. Aleš Bebler – Primož**, ki je prav v našem kraju preživel zadnja leta in si tudi aktivno prizadeval za ureditev kraja. Čeprav so kasnejši zgodovinski viri pokazali, da se je omenjeni sestanek v hiši književnika Josipa Vidmarja dejansko odvil dan prej, je dela prosti dan ostal 27. april. Praznik ohranja spomin na Osvobodilno fronto slovenskega naroda, osrednjo odporiško organizacijo Slovencev v drugi svetovni vojni.

... che la **Giornata dell'insurrezione contro l'occupatore**, il 27 aprile, ci ricordiamo dell'assemblea costituente del Fronte Antiimperialistico a Lubiana, che il 22 giugno 1941, dopo l'attacco tedesco all'U.R.S.S. mutò il proprio nome in Fronte di Liberazione del Popolo Sloveno. All'assemblea costituente era presente anche **Aleš Bebler – Primož**, eroe nazionale che visse i suoi ultimi anni ad Ancarano, adoperandosi per l'assetto della località. Anche se fonti storiche più recenti dimostrano che l'assemblea, tenutasi a casa del letterato Josip Vidmar, si svolse il giorno prima, si continua a celebrare il 27 aprile. In questo giorno ci ricordiamo del Fronte di liberazione (O.F.), che fu in Slovenia la fondamentale organizzazione della resistenza durante la seconda guerra mondiale.

... da **mednarodni praznik delavstva**, ki ga praznujemo 1. in 2. maja izvira iz krvave demonstracije v ameriškem Chicagu leta 1886, znane pod imenom Haymarketski izgrede. Tedaj je Federacija organiziranih obrti in delavskih zvez zahtevala več delavskih pravic, med njimi predvsem uzakonjen 8-urni delavnik. Čeprav praznik izvira iz dogodkov, povezanih z delavskim gibanjem v Združenih državah Amerike, ga prav v ZDA in Združenem Kraljestvu ne praznujejo. Prvi maj je prvič pridobil uraden status praznika dela v 20. stoletju v Sovjetski zvezi. Pri nas pa se je najbolj ohranila tradicija prižiganja kresov na večer pred praznikom in postavljanja prvomajskih mlajev, narejenih iz smreke ali bora, ki imajo po deblu vence, na vrhu pa zastavo.

... che la **Festa Internazionale del Lavoro**, celebrata da noi il 1° e 2 maggio, nasce da una manifestazione finita nel sangue a Chicago, negli U.S.A., nel 1886, fatto noto anche come incidente di Haymarket. Allora, la federazione delle unioni degli artigiani e dei lavoratori aveva preteso più diritti per i lavoratori, tra l'altro anche le 8 ore di lavoro. Pur derivando dalle lotte operaie negli U.S.A., non viene affatto celebrato negli Stati Uniti e nel Regno Unito. Il primo maggio fu consacrato festa del lavoro nel XX secolo, in Unione Sovietica. Da noi è rimasta più viva la tradizione di accendere dei falò alla sera della vigilia, come anche l'erezione del "mlaj", un tronco di abete o pino, circondato da festoni e con in cima la bandiera.

... da vsako leto 5. junija obeležujemo **svetovni dan okolja**. Letošnja tema svetovnega dneva je »Povezovati ljudi z naravo«, država gostiteljica dneva pa je Kanada. Svetovni dan okolja je razglasila Generalna skupščina Združenih narodov leta 1972 in je eno njenih glavnih sredstev za dvigovanje ozaveščenosti o okolju in z njim povezano problematiko v svetu ter za krepitev političnega zanimanja in delovanja na tem področju.

... che la **Giornata Mondiale dell'Ambiente** viene celebrata ogni anno il 5 giugno. Il tema di quest'anno è: "Connettere gli uomini con la natura", mentre lo stato che ospita le celebrazioni è il Canada. La Giornata mondiale dell'ambiente fu decretata dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite nel 1972 ed è uno degli strumenti principali delle nazioni unite per migliorare la conoscenza delle problematiche legate all'ambiente e per rinvigorire l'interesse e l'attività politica in quest'ambito.

Pestro majsko dogajanje v novi Knjižnici Ankarano / Ricco programma di maggio nella nuova Biblioteca di Ancarano

8. maj ob 17.30	8 maggio alle 17.30
Gibalne ure pravljic: pripovedovanje zgodb s telesom v gibanju s Tino Škrokov ; primerna za otroke med 3. in 9. letom starosti.	Fiabe in movimento: narrazione dei racconti tramite il movimento fisico con Tina Škrokov ; adatta ai bambini di età compresa tra i 3 ed i 9 anni.
15. maj ob 17.30	15 maggio alle 17.30
Beremo pravljico? Pravljična ura z Uršo Skumavec ; primerna za otroke med 5 in 9. letom starosti.	Leggiamo le favole? Un'ora di fiabe con Urša Skumavec ; adatta ai bambini di età compresa tra i 5 ed i 9 anni.
16. maj ob 18.00	16 maggio alle 18.00
Predstavitve osnov hipnoze in hipnoterapije z avtorjem knjige Hipnoza v vsakdanjem življenju z Božidarjem Grilem .	Presentazione delle basi dell'ipnosi e dell'ipnoterapia con l'autore del libro "Hipnoza v vsakdanjem življenju - L'ipnosi nella vita quotidiana", Božidar Grile .
22. maj ob 17.30	22 maggio alle 17.30
Pravljična eksperimentalnica - pravljica z največjim milnim mehurčkom s Tino Škrokov ; primerna za otroke med 3. in 9. letom starosti.	Fiaba sperimentale - fiaba con la bolla di sapone più grande al mondo, con Tina Škrokov ; adatta ai bambini di età compresa tra i 3 ed i 9 anni.
23. maj ob 17.00	23 maggio alle 17.00
»Ankaranski otroci vas gledajo. Vi pa njih. Spoznajte se. Pa čeprav brez besed.« Otvoritev fotografske razstave Petje Urkovič .	"I bambini di Ancarano vi osservano. E voi osservate loro. Venite a conoscervi. Anche senza parole." Inaugurazione della mostra fotografica di Petja Urkovič .
29. maj ob 17.30	29 maggio alle 17.30
LEGO zgodbe: sestavljamo pravljice z Lego duplo s Tino Škrokov ; primerna za otroke med 3. in 9. letom starosti.	Racconti LEGO: costruiamo le favole con i Lego duplo assieme a Tina Škrokov ; adatta ai bambini di età compresa tra i 3 ed i 9 anni.
30. maj ob 17.30	30 maggio alle 17.30
Kocka je padla: predstavitev antičnih namiznih iger z Janom Coticem .	Il dado è stato lanciato: presentazione di antichi giochi da tavolo con Jan Cotic .

Približuje se Poletje v Ankarano 2017 / Ad Ancarano si sta avvicinando l'estate 2017

Lansko poletno dogajanje v Ankarano je navdušilo tako obiskovalce, kot Ankarančane. Nova sezona se hitro približuje, zato smo že začeli s pripravami na pestro dogajanje **Poletja v Ankarano 2017**.

Poletni program dogajanja v Občini Ankarano je najdaljši in najboljšejejši. Izvaja se na treh lokacijah in skupaj traja od junija do septembra.

Lani se je največ prireditev odvijalo na Plaži Valdoltra, kjer se je odvijalo kar 36 najrazličnejših različnih dogodkov. Plaža na Študentu je postala prizorišče 21. prireditev in koncertov, marsikateri je trajal dolgo noč. Na plaži Sv. Jerneja pa je bilo dogajanje omejeno na torke in petke skozi avgust.

Več o novi sezoni Poletja v Ankarano, programu in ostalih koristnih informacijah boste občani zvedeli ob naslednji, junijski, številki Amfore.

Občina Ankarano /
Comune di Ancarano



(Foto Irena Udovič)

L'estate di Ancarano dell'anno scorso ha rallegrato sia gli abitanti che i visitatori. La nuova stagione si sta avvicinando, perciò abbiamo dato inizio ai preparativi per il ricco programma per l'Estate ad Ancarano 2017.

Il programma estivo di avvenimenti nel comune di Ancarano, è uno dei più lunghi e più ampi. Si svolge in ben tre zone e dura da giugno a settembre. L'anno scorso la maggior parte delle attività ha avuto luogo sulla spiaggia di Valdoltra, dove si sono svolti ben 36 ricchi eventi. La spiaggia Študent è stata teatro di ben 21 avvenimenti e concerti, la maggior parte dei quali si sono protratti fino a notte tarda. Sulla spiaggia di S. Bartolomeo gli eventi si sono susseguiti il martedì ed i venerdì del mese di agosto.

Maggiori informazioni sulla nuova stagione dell'evento Estate ad Ancarano saranno disponibili nel numero di giugno dell'Amfora.

AMFORA® št. 013
GLASILO OBČINE ANKARAN

OBČINSKO GLASILO SE PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNİKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNİKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE NATISNJENO V NAKLADI 2.500 IZVODOV IN GA BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA NA OBMOČJU OBČINE ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU. GLAVNA UREDNICA: DR. SIMONA BERGOČ. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si

AMFORA® N° 013
LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO

LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DEI CITTADINI E DELLE CITTADINE DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA TIRATURA DELLA GAZZETTA "AMFORA" È DI 2.500 COPIE, DISTRIBUITE GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO NONCHÉ AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE. REDATTORE CAPO: DR. SIMONA BERGOČ. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si